TA Triumph-Adler

DC 2023
DC 2031

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, leia atentamente o manual de instruções.
Depois de lido, mantenha-o em boas condições e guarde-o próximo do aparelho.

Associada ao programa ENERGY STAR, UTAX GmbH, a company of TA Triumph-Adler certifica que este produto cumpre as suas directrizes em matéria de rendimento energético. O programa ENERGY STAR é um programa para a redução da poluição introduzido pela Agência de Protecção do Ambiente dos Estados Unidos para solucionar os problemas ambientais e para promover o desenvolvimento e a utilização de equipamento de escritório com um rendimento energético mais elevado.
* ENERGY STAR é uma marca registada nos Estados Unidos.

A definição do tempo para o corte automático de corrente passa a ser 15 a 120 minutos nas áreas correspondentes ao programa Swiss Energy 2000.

<Atenção>
Este manual de instruções destina-se ao TA Triumph-Adler DC 2031 (31 ppm) e TA Triumph-Adler DC 2023 (23 ppm). As instruções apresentadas baseiam-se no copiador de 31 ppm. As partes específicas do copiador de 23 ppm constam na página 38.

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte deste material pode ser reproduzida ou transmitida em qualquer forma ou por qualquer meio, electrónico ou mecânico, incluindo fotocópia, gravação ou através de qualquer sistema de recuperação e armazenamento de informação, sem o consentimento escrito do Publicador.

Restrição legal para cópias
- Pode ser proibido copiar material protegido por direitos de autor sem a permissão do proprietário desses direitos.
- É proibido, em todas as circunstâncias, copiar notas nacionais ou internacionais.
- Pode ser proibido copiar outros itens.

Por favor leia o manual de instruções antes de utilizar o copiador. Mantenha-o próximo do copiador para que possa ser facilmente consultado.

As secções deste manual e os componentes do copiador marcados com símbolos constituem avisos de segurança que visam não só proteger o utilizador, outras pessoas e objectos circundantes, mas também assegurar uma utilização correcta e segura do mesmo. Os símbolos e os respectivos significados são indicados abaixo.

⚠ **PERIGO**: Indica que muito possivelmente se registarão graves ferimentos ou mesmo morte devido à falta de atenção ou ao incumprimento das instruções.

⚠ **AVISO**: Indica que se poderão registar graves ferimentos ou mesmo morte devido à falta de atenção ou ao incumprimento das instruções.

⚠ **CUIDADO**: Indica que se poderão verificar ferimentos pessoais ou danos mecânicos devido à falta de atenção ou ao incumprimento das instruções.

Símbolos

O símbolo △ indica que a respectiva secção inclui avisos de segurança. No interior do símbolo são indicados pontos específicos de atenção.

.....[Aviso de carácter geral]

.....[Aviso de perigo de descarga eléctrica]

.....[Aviso de temperatura elevada]

O símbolo ⃠ indica que a respectiva secção inclui informações referentes a acções interditas. No interior do símbolo são indicadas as acções interditas.

.....[Aviso de acção interdita]

.....[Desmontagem interdita]

O símbolo ● indica que a respectiva secção inclui informações referentes a acções a levar a cabo. No interior do símbolo são indicadas as acções necessárias.

.....[Chamada de atenção para uma acção necessária]

.....[Retirar a ficha eléctrica da tomada]

.....[Ligar sempre o copiador a uma tomada com ligação terra]

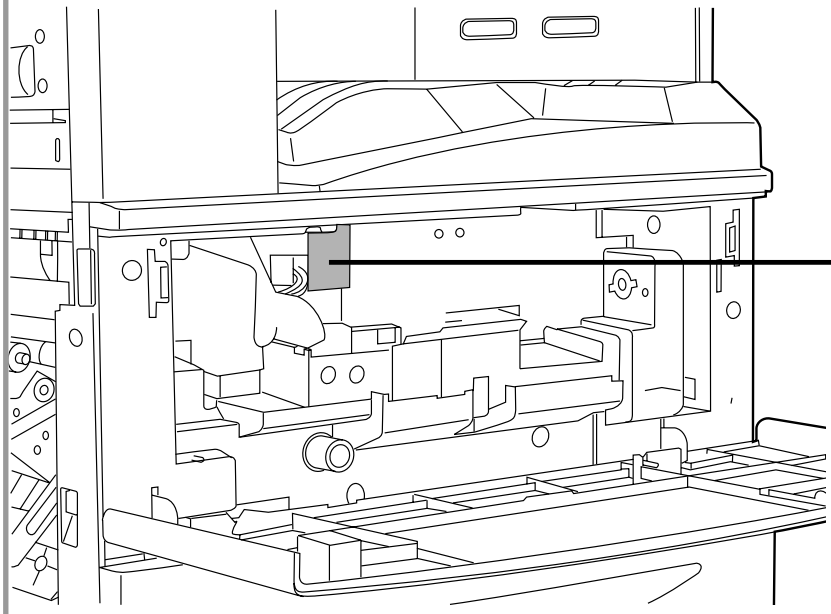
Contacte o seu técnico de assistência para pedir uma substituição caso os avisos de segurança no manual estejam ilegíveis ou não existam (contra reembolso).

CONTENTS

⚠ **AVISOS DE SEGURANÇA** 3
⚠ **PRECAUÇÕES DE INSTALAÇÃO**.....4
⚠ **PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO** 5
DESIGNAÇÃO DOS COMPONENTES 6
(1) Corpo principal.....6
(2) Painel de comando 8
PREPARATIVOS 10
(1) Colocação do papel.....10
① Colocação do papel nas gavetas 10
② Colocação do papel no dispositivo múltiplo de alimentação manual.....11
● Cópia em transparências 12
● Colocação de envelopes no dispositivo múltiplo de alimentação manual.....13
FUNCIONAMENTO BÁSICO.....14
● Procedimento básico de cópia 14
FUNÇÕES.....16
(1) Ampliação/redução 16
① Modo de selecção de ampliação automática 16
② Modo de zoom para cópia.....16
③ Modo de zoom de tamanho.....16
(2) Interrupção do processo de cópia.....17
(3) Ordenação automática [Ordenação de cópia].....18
GESTAO DO COPIADOR 19
(1) Selecção do idioma 19
(2) Pré-definições 19
● Como definir o modo de pré-definição de cópia 20
● Pré-definições de cópia 21
● Como definir o modo de pré-definição da máquina.....22
● Pré-definições da máquina.....23
MENSAGENS.....24
● Quando aparecem as seguintes mensagens 24
SUBSTITUIÇAO DO CARTUCHO DE TONER 26
QUANDO O PAPEL ENCRAVA 27
(1) Indicadores dos locais de encravamento 27
(2) Cuidados a ter 27
(3) Procedimentos de remoção.....27
RESOLUÇAO DE PROBLEMAS 34
LIMPEZA DO COPIADOR 36
ESPECIFICAÇOES.....37
ACERCA DO COPIADOR DE 23 PPM 38

AVISOS DE SEGURANÇA

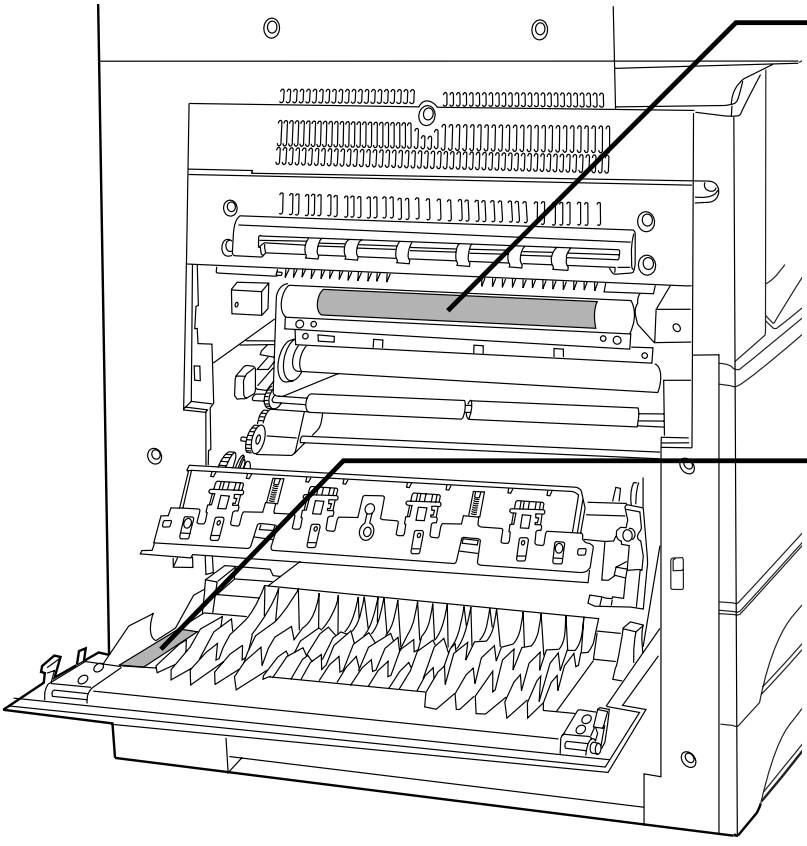
Foram colocadas etiquetas nos seguintes locais do copiador para fins de segurança.
SEJA SUFICIENTEMENTE CUIDADOSO para evitar incêndios ou descargas eléctricas quando estiver a retirar papel encravado ou a substituir o toner.



Etiqueta 1

Voltagem elevada no interior.

NUNCA toque nos componentes desta área, pois existe o risco de descargas eléctricas. .....



Etiqueta 2

Temperatura elevada no interior.

Não toque nos componentes desta área para não correr riscos de queimaduras. .....

Etiqueta 3

Temperatura elevada no interior.

Não toque nos componentes desta área para não correr riscos de queimaduras. .....

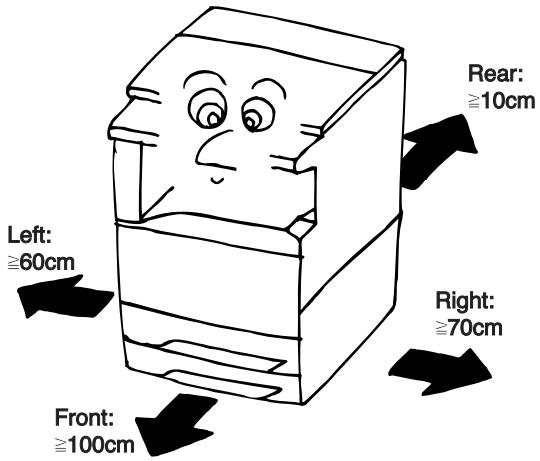
NOTA: NÃO retire estas etiquetas.

⚠ PRECAUÇÕES DE INSTALAÇÃO

■ Ambiente

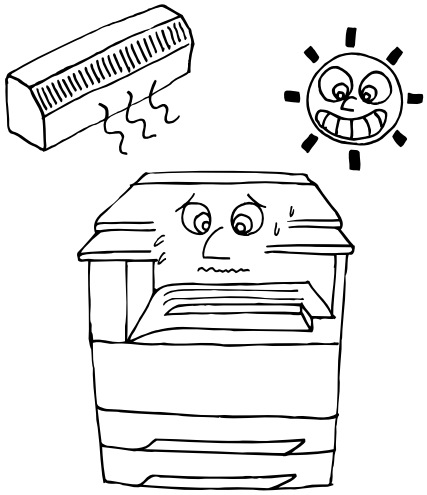
⚠ ATENÇÃO

- Evite colocar o copiador sobre superfícies instáveis ou desniveladas para impedir que caia. Situações deste tipo poderão provocar ferimentos pessoais ou danos no copiador. .....
- Evite áreas com humidade ou expostas a poeiras e sujidade. Se poeiras ou sujidade aderirem à ficha, limpe-a, para evitar o risco de incêndio ou descarga eléctrica. .
- Evite áreas perto de radiadores, aquecedores ou outras fontes de calor, ou ainda, próximas de materiais inflamáveis, para evitar o perigo de incêndio. .....
- Para evitar que o copiador aqueça e facilitar a substituição de componentes e a respectiva manutenção, deixe espaço de acesso, tal como ilustrado abaixo. Deixe espaço suficiente, especialmente à volta da tampa esquerda e traseira, para permitir a ventilação adequada do copiador. .....



Outras precauções

- O funcionamento e o desempenho seguros do copiador poderão ser afectados por condições ambientais adversas. Instale o copiador numa sala com ar condicionado (temperatura ambiente recomendada: cerca de 20°C; humidade: cerca de 65% HR) e evite os seguintes locais quando estiver a escolher o local para o copiador:
  - locais próximos de uma janela ou expostos directamente à luz solar;
  - locais em que se registem vibrações;
  - locais com variações drásticas de temperatura;
  - locais expostos directamente a ar quente ou frio;
  - locais mal ventilados.



■ Energia eléctrica/Ligação do copiador à terra

⚠ AVISO

- NÃO utilize uma tomada com uma voltagem diferente da especificada. Evite ligações múltiplas à mesma tomada. Situações deste tipo representam perigo de incêndio ou descarga eléctrica. .....
- Ligue convenientemente o cabo de alimentação à tomada. Se objectos metálicos entrarem em contacto com os pinos da ficha, tal poderá provocar um incêndio ou uma descarga eléctrica. .....
- Ligue sempre o copiador a uma tomada com ligação à terra para evitar riscos de incêndio ou descarga eléctrica em caso de curto-circuito. Se a ligação à terra não for possível, contacte o seu técnico de assistência. .....

Outras precauções

- Ligue a ficha à tomada que estiver mais próxima do copiador.

■ Manuseamento de sacos de plástico

⚠ AVISO

- Mantenha os sacos de plástico que são utilizados com o copiador afastados de crianças. O plástico poderá aderir ao nariz e à boca provocando asfixia. ....

PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

■ Precauções durante a utilização do copiador

⚠ AVISO

• NÃO coloque objectos metálicos ou recipientes com água (jarras de flores, vasos com plantas, chávenas, etc.) sobre o copiador ou próximos do mesmo. Situações deste tipo representam, em caso de penetração de líquido no copiador, perigo de incêndio ou descarga eléctrica. .....

• NÃO retire as tampas do copiador na medida em que há perigo de descarga eléctrica provocada pelos componentes de alta voltagem existentes no interior. .....

• NÃO danifique, quebre ou tente reparar o cabo de alimentação. NÃO coloque objectos pesados sobre o cabo, não puxe pelo mesmo, não o dobre desnecessariamente nem provoque qualquer outro tipo de danos. Situações deste tipo representam perigo de incêndio ou descarga eléctrica. .....

• NUNCA tente reparar ou desmontar o copiador ou os respectivos componentes, pois existe perigo de incêndio, descarga eléctrica ou de provocar danos no laser. Se o feixe laser escapar, poderá provocar cegueira.....

• Se houver sobreaquecimento, sair fumo do copiador, houver cheiros ou outras situações anormais, poderá haver perigo de incêndio ou descarga eléctrica. Desligue imediatamente o interruptor principal (O), retire a ficha da tomada e contacte o seu técnico de assistência. .....

• Se algum objecto que possa danificar o copiador (clips, agrafos, água, outros líquidos, etc.) cair para o interior do mesmo, desligue imediatamente o interruptor principal (O) e retire a ficha da tomada para evitar o perigo de incêndio ou descarga eléctrica. De seguida, contacte o seu técnico de assistência. .....

• NÃO toque na ficha com mãos húmidas, pois existe o perigo de descarga eléctrica. .....

• Contacte SEMPRE o seu técnico de assistência para a manutenção ou reparação de componentes internos. .....

⚠ ATENÇÃO

• NÃO puxe pelo cabo de alimentação para o retirar da tomada. Ao puxá-lo, poderá partir os fios o que provocará perigo de incêndio ou descarga eléctrica. (Segure SEMPRE na ficha para retirar o cabo de alimentação da tomada.).....

• Retire SEMPRE a ficha da tomada para deslocar o copiador. Se danificar o cabo, poderá haver perigo de incêndio ou descarga eléctrica. .....

• Se não utilizar o copiador durante um curto período de tempo (durante a noite, etc.), desligue o interruptor principal (O).
Se não o utilizar durante um longo período de tempo (férias, etc.), desligue a ficha da tomada, por razões de segurança, durante o período de tempo em que o mesmo estiver inactivo. .....

• Utilize SEMPRE as partes indicadas para levantar ou deslocar o copiador. .....

• Por razões de segurança, desligue SEMPRE a ficha de alimentação da tomada antes de efectuar operações de limpeza.....

• A acumulação de poeira no interior do copiador poderá provocar um incêndio ou outro tipo de problema. Recomendamo-lhe por isso que consulte o seu técnico de assistência para que este o informe relativamente à limpeza de componentes internos. Esta é particularmente eficaz se for efectuada antes das estações de humidade elevada. Consulte o seu técnico de assistência para se informar sobre o preço da limpeza dos componentes internos do copiador. .....

Outras precauções

• NÃO coloque objectos pesados sobre o copiador nem cause outros danos ao mesmo.

• NÃO abra a tampa da frente, não desligue o interruptor principal, nem retire a ficha da tomada durante o processo de cópia.

• Durante o processo de cópia, é libertado algum ozono, embora a quantidade emitida não seja prejudicial para a saúde. No entanto, se o copiador for utilizado durante um longo período de tempo numa sala mal ventilada ou se for produzido um volume elevado de cópias, o cheiro poderá tornar-se desagradável. Para manter o ambiente adequado para o trabalho de cópia, sugerimos uma sala bem ventilada.

• Antes de levantar ou deslocar o copiador, contacte o seu técnico de assistência.

• NAO toque nos componentes eléctricos, tais como conectores ou placas de circuito impresso, já que poderão ficar danificados pela electricidade estática.

• NÃO tente executar operações que não estejam descritas no presente manual.

• ATENÇÃO: A utilização de comandos ou ajustes ou ainda a execução de outros procedimentos para além dos especificados neste manual poderá resultar em ⚠exposição a radiação prejudicial para a saúde.

■ Cuidados com o manuseamento de consumíveis

ATENÇÃO

• Evite a inalação, ingestão, o contacto com os olhos ou com a pele. Em caso de ingestão, dilua bem o conteúdo no estômago com água e consulte um médico. Em caso de contacto com a pele, lave com água e sabão. Em caso de contacto com os olhos, lave bem com água e consulte um médico.....

• A inalação prolongada de poeiras em excesso poderá prejudicar os pulmões. A utilização deste produto em conformidade com as indicações não resulta na inalação de poeiras em excesso. .....

• Mantenha longe do alcance de crianças. .....

• Não queime o toner nem o respectivo recipiente. Faíscas perigosas poderão provocar queimaduras. .....

Outras precauções

• Leia sempre as instruções de segurança incluídas na embalagem ou impressas no recipiente quando manusear consumíveis.

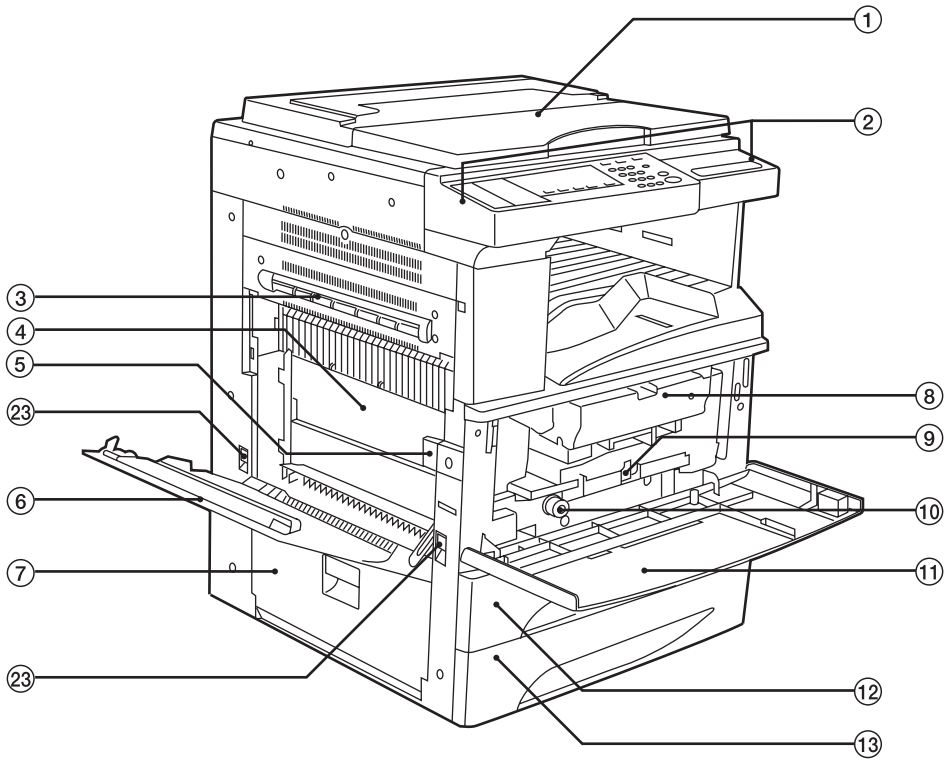
• Cumpra a legislação vigente para a deposição do toner ou dos respectivos recipientes.

• Guarde os consumíveis em local fresco e escuro.

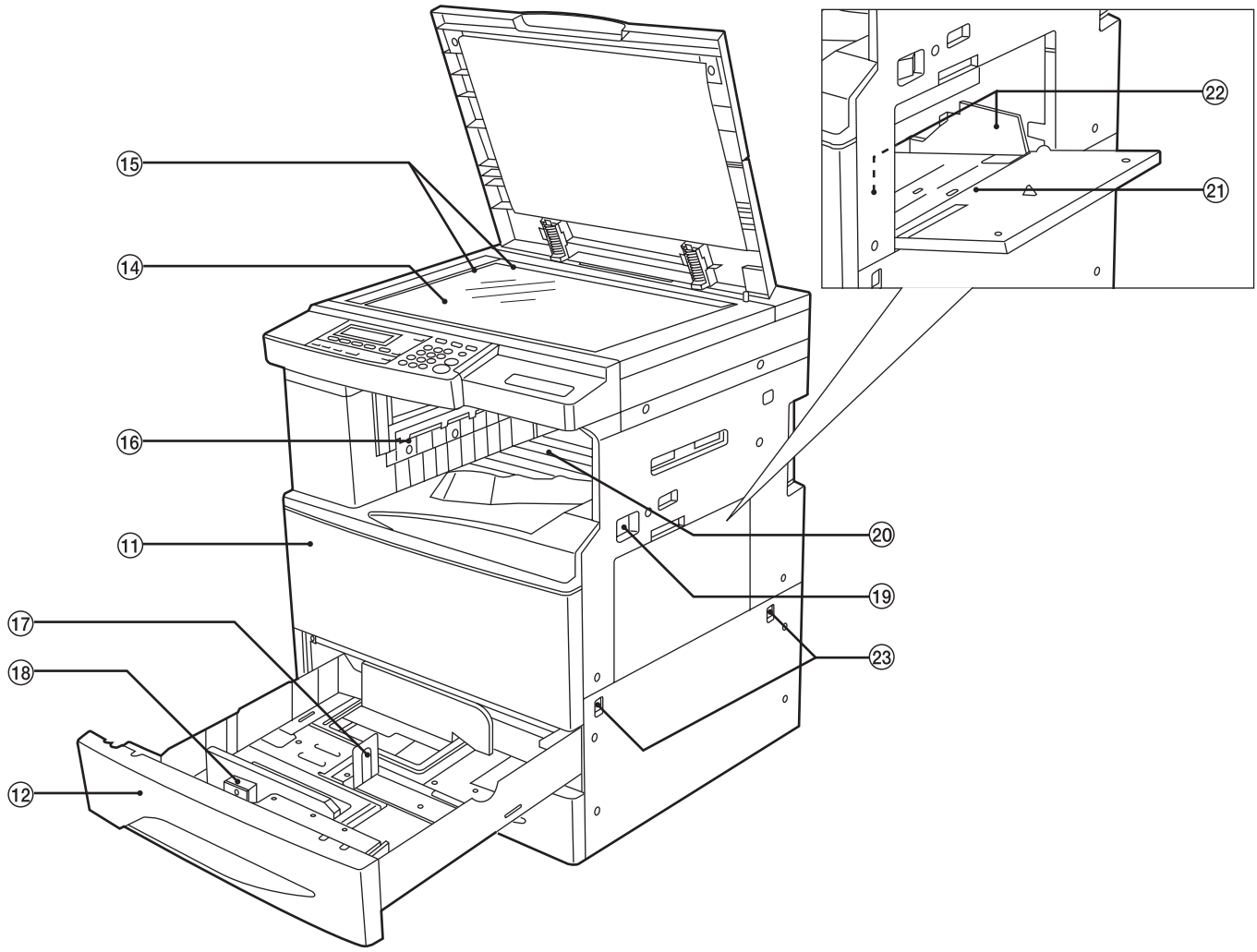
• Se não utilizar o copiador durante um extenso período de tempo, retire o papel da gaveta, coloque-o na embalagem original e feche-a.

DESIGNAÇÃO DOS COMPONENTES

(1) Corpo principal



① Tampa dos originais
(Abra/feche esta tampa para colocar o original sobre o vidro de exposição. Esta apresenta um suporte para manter os originais na parte superior.)
② Painel de comando
(Contém as teclas e comandos para controlar o copiador.)
③ Unidade de desvio
(Puxe-a para fora quando ocorrer um encravamento do papel na secção de evacuação.)
④ Tampa da secção de transporte do papel
⑤ Alavanca de desengate da tampa da secção de transporte do papel
(Utilize quando o papel encravar na respectiva secção de transporte.)
⑥ Tampa esquerda 1
(Abra quando ocorrer um encravamento na secção de alimentação do papel.)
⑦ Tampa esquerda 2
(Abra quando ocorrer um encravamento na secção de alimentação do papel.)
⑧ Cartucho de toner
⑨ Mecanismo de desengate do cartucho de toner
(Utilize para substituir o cartucho de toner.)
⑩ Botão da secção de alimentação do papel
(Utilize para retirar papel encravado na secção de alimentação do papel.)
⑪ Tampa da frente
(Abra-a para substituir o cartucho de toner ou para remover papel encravado.)
⑫ Gaveta 1
(Comporta até 550 folhas de papel padrão [papel padrão especificado pela nossa empresa].)
⑬ Gaveta 2
(Comporta até 550 folhas de papel padrão [papel padrão especificado pela nossa empresa].)
⑭ Vidro de exposição
(Coloque aqui os originais a copiar. Coloque os originais com a face para baixo e com as margens alinhadas com as marcas de escala existentes nos lados esquerdo e posterior do vidro de exposição.)
⑮ Escalas do formato do original
(Certifique-se de que alinha o original com estas escalas ao colocá-lo no vidro de exposição.)
⑯ Secção de evacuação



⑰ Mecanismo de regulação do comprimento
(Ajuste ao comprimento do papel a ser colocado na gaveta.)

⑱ Alavanca de regulação da largura
(Segure a alavanca e ajuste o mecanismo da largura com a largura do papel a ser colocado na gaveta.)

⑲ Interruptor principal
(Ligue-o (|) antes de tentar copiar.)

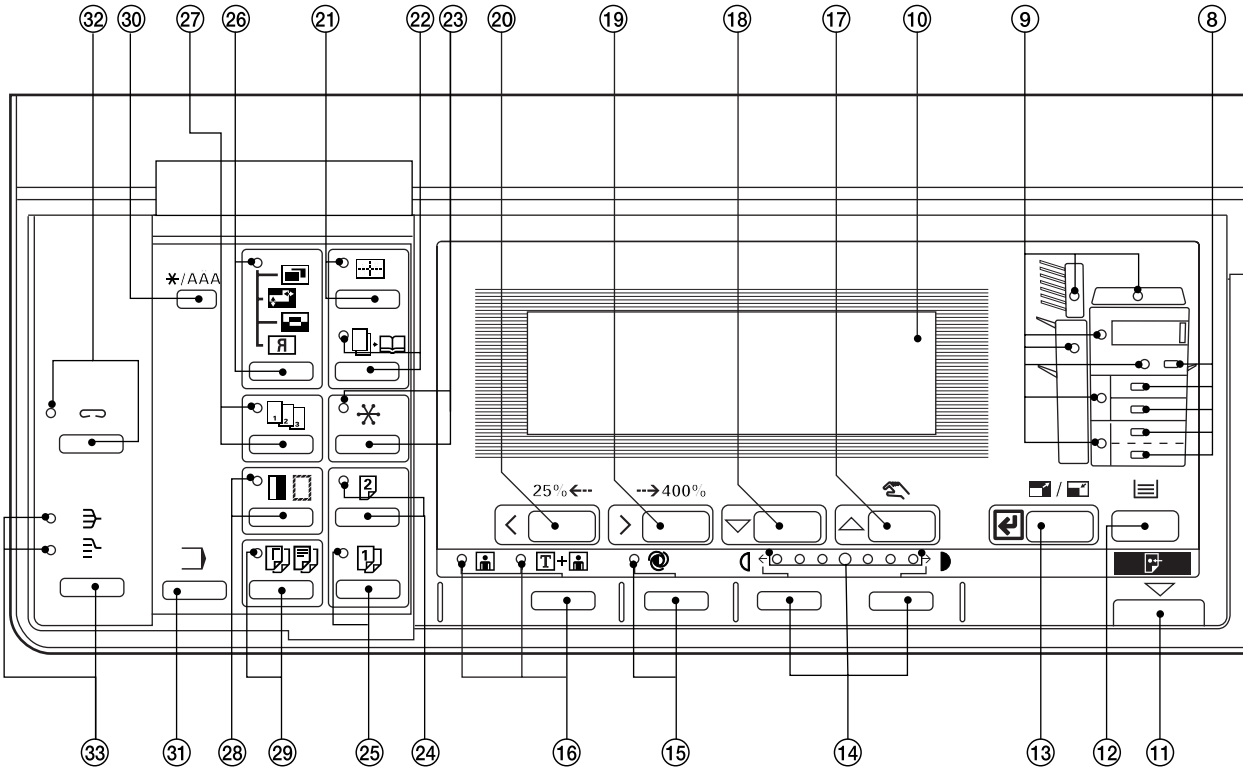
⑳ Secção de armazenamento de cópias
(O papel copiado é armazenado aqui.)

㉑ Dispositivo múltiplo de alimentação manual
(Coloque aqui o papel quando estiver a copiar para papel de formato menor ou para transparências. O papel de formato A4 (horizontal) ou menor pode ser copiado sem abrir este dispositivo.)

㉒ Guias de inserção
(Não se esqueça de regular a largura do papel quando colocar papel no dispositivo múltiplo de alimentação manual.)

㉓ Pegas de transporte
(Puxe-as para fora, para poder utilizá-las. O copiador tem quatro pegas.)

DESIGNAÇÃO DOS COMPONENTES



(2) Painel de comando

① Tecla de impressão
(Prima para começar a copiar.)

② Tecla de paragem/anulação
(Prima para interromper o processo de cópia ou para alterar o número de cópias a efectuar. Prima para voltar ao ecrã de definição anterior, tal como a definição da função de cópia.)

③ Tecla de anulação (Consulte o "● Modo inicial" na pág. 9.)

④ Teclas numéricas
(Prima para definir o número de cópias e introduzir outros valores.)

⑤ Tecla (indicador) impressora/em linha
(Prima para mudar para o modo impressora caso esteja instalada a placa de impressora opcional. O indicador impressora/em linha acender-se-á enquanto o copiador estiver em linha.)

⑥ Tecla (indicador) de interrupção
(Prima para interromper o processo de cópia. O indicador acender-se-á quando a tecla é premida. Consulte a pág. 17.)

⑦ Tecla (indicador) de poupança de energia (pré-aquecimento)
(Prima para seleccionar o modo de poupança de energia. O indicador acende-se quando este modo está activado.)

⑧ Indicadores de selecção da gaveta
(O indicador da gaveta [gaveta de alimentação do papel] actualmente seleccionada está aceso.)

⑨ Indicadores de localização de encravamento
(Indica o local onde se situa o papel encravado em caso de encravamento.)

⑩ Visor de mensagens
(Exibe mensagens sobre como utilizar o copiador e sobre problemas. O contraste do visor pode ser regulado. Consulte "⑦ DISPLAY CONTRAST ADJUST." na pág. 23.)

⑪ Indicador de dados
(Acende-se/fica intermitente enquanto a função de impressora opcional está a ser utilizada.)

⑫ Tecla de selecção do papel
(O formato do papel pode ser seleccionado, bastando para tal mudar a gaveta de alimentação do papel. A gaveta de alimentação do papel seleccionada no momento é indicada pelo indicador de selecção da gaveta aceso. Além disso, o formato do papel é indicado no visor de mensagens.)

⑬ Tecla de confirmação/R/A pré-definida
(Prima para alterar a percentagem de ampliação ou para confirmar as funções e itens seleccionados no visor de mensagens.)

⑭ Teclas de regulação da exposição da cópia/Indicadores de exposição da cópia
(Prima para regular a exposição da cópia. O indicador exibirá a exposição da cópia actual.)

⑮ Tecla (indicador) de exposição automática
(Prima para seleccionar o modo de exposição automática. O indicador permanece aceso enquanto o modo de exposição automática estiver activo.)

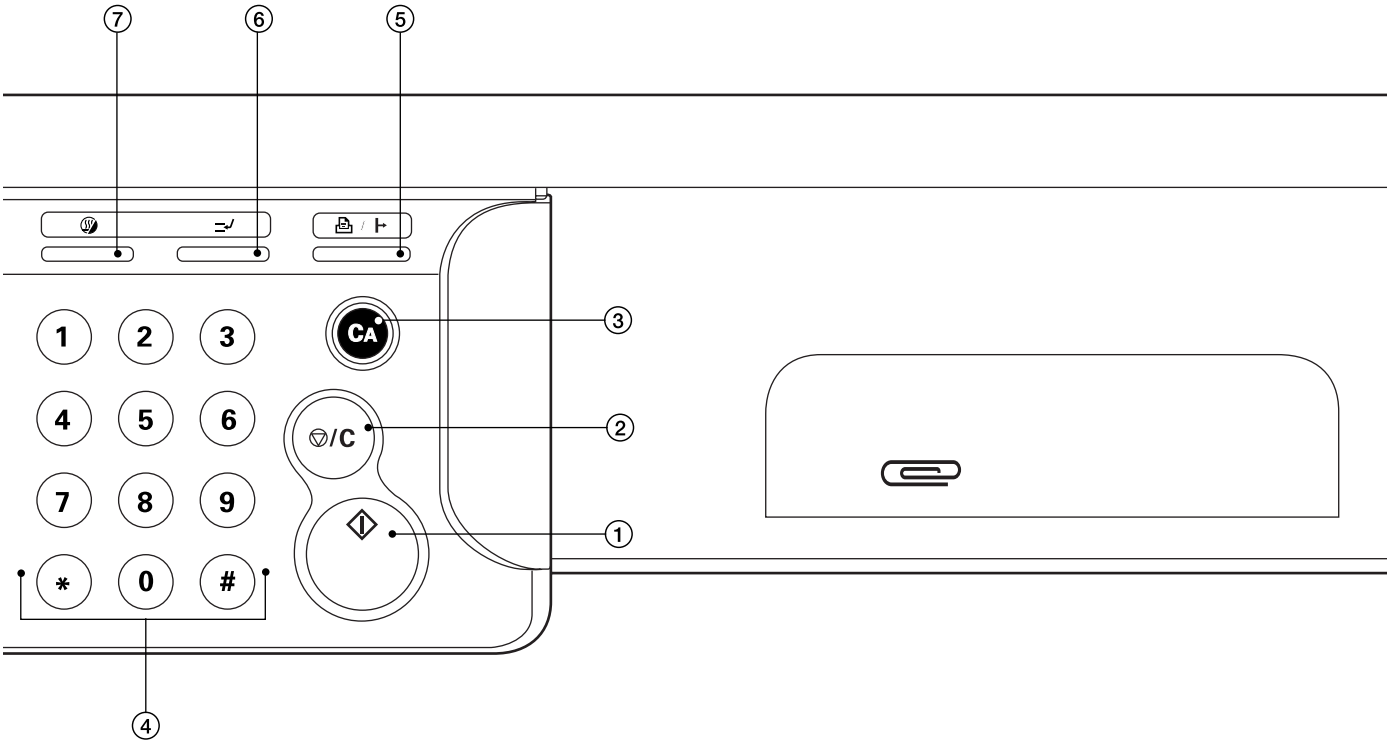
⑯ Tecla de selecção da qualidade de cópia/indicadores de fotografia/texto e fotografia
(Prima para seleccionar a qualidade de cópia. Acenda o indicador de fotografia quando estiver a utilizar fotografias como originais, e o indicador de texto e fotografia quando estiver a utilizar texto e fotografias. Não é necessário que os indicadores estejam acesos para originais de apenas texto.)

⑰ Tecla manual/cursor para cima
(Prima para fazer cópias com as mesmas proporções, independentemente do formato do original. Utilize também para deslocar o cursor no visor de mensagens para cima.)

⑱ Tecla de cursor para baixo
(Prima para deslocar o cursor no visor de mensagens para baixo.)

⑲ Tecla de zoom(+)/cursor para a direita
(Prima para aumentar a percentagem de ampliação no modo de zoom para cópia. Utilize também para deslocar o cursor no visor de mensagens para a direita.)

⑳ Tecla de zoom(-)/cursor para a esquerda
(Prima para reduzir a percentagem de ampliação no modo de zoom para cópia. Utilize também para deslocar o cursor no visor de mensagens para a esquerda.)



㉑ Tecla (indicador) de disposição
(Prima para copiar várias imagens na mesma face da cópia. O indicador acende-se no modo de disposição da cópia.)

㉒ Tecla (indicador) de folheto
(Prima para fazer a cópia de folhetos ou a cópia de capas de folhetos. O indicador acende-se no modo de folheto.)

㉓ Tecla (indicador) de selecção automática/arquivo
(Prima para utilizar o processo de cópia no modo de selecção automática/arquivo. O indicador acender-se-á. Para utilizar estas funções, o alimentador de documentos opcional deverá estar instalado.)

㉔ Tecla (indicador) "Duplex"
(Prima para imprimir em duas faces. O indicador acender-se-á. A unidade duplex opcional deverá estar instalada para que possa utilizar esta função.)

㉕ Tecla (indicador) de separação de páginas
(Prima para dividir originais de duas páginas ou duas faces em imagens separadas. O indicador acende-se no modo de separação de páginas.)

㉖ Tecla (indicador) de imagem
(Prima para copiar imagens, tal como preenchimento de formulários ou zoom XY. O indicador acende-se em qualquer um dos modos.)

㉗ Tecla (indicador) do n.º (#) de página
(Prima para imprimir os números de página. O indicador acender-se-á.)

㉘ Tecla (indicador) para apagar a margem/rebordo
(Prima para criar margens ou para apagar rebordos nas cópias. O indicador acender-se-á.)

㉙ Tecla (indicador) de comunicação/folha/inserir
(Prima para utilizar o modo de transparência + folha em branco ou folha. O indicador acende-se em qualquer um destes modos.)

㉚ Tecla */idioma
(Prima para definir a gestão de cópias, pré-definições e selecção do idioma.)

㉛ Tecla de programação
(Prima para copiar em conformidade com definições programadas.)

㉜ Tecla (indicador) de agrafamento
(Prima para agrafar cópias terminadas com o finalizador opcional. O indicador permanece aceso enquanto o modo de agrafamento estiver activado.)

㉝ Tecla de ordenação/Indicador de ordenação/Indicador de agrupamento
(Prima para ordenar as cópias em conjuntos separados, ou para ordenar ou agrupar cópias com o finalizador opcional. O indicador acender-se-á em qualquer um dos modos.)

● **Modo inicial** (depois do período de aquecimento ou quando a tecla de anulação é premida)

No modo inicial, é seleccionado automaticamente papel do mesmo formato que o original ("auto paper selection mode"), o número de cópias definido para "1", "manual exposure mode" é definido para o modo de exposição de cópias e a qualidade de cópia é definida para "Text & Photo".

* É também possível alterar o modo de exposição da cópia de "manual exposure mode" para "auto exposure mode" no modo inicial. (Consulte "① EXPOSURE MODE" na pág. 21.)

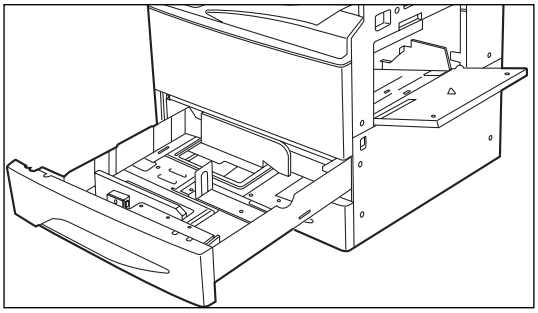
● **Função de anulação automática**

Aproximadamente 90 segundos depois de terminar uma operação de cópia, o copiador passa automaticamente às mesmas definições existentes depois do período de aquecimento. (No entanto, o modo de exposição não muda.) Poderá continuar a efectuar cópias com as mesmas definições (modo de cópia, número de cópias e modo de exposição) se o processo de cópia tiver sido iniciado antes de accionar a função de anulação automática.

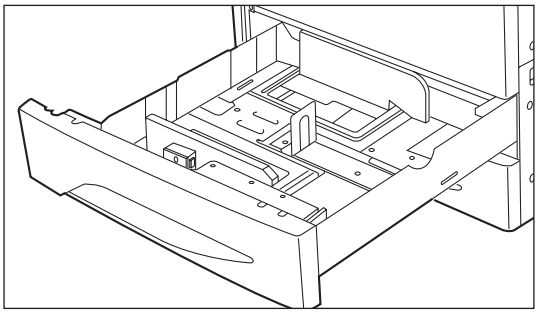
● **Função de mudança automática de gaveta**

Se em duas gavetas constar o mesmo formato de papel e o papel de uma das gavetas se esgotar durante o processo de cópia, esta função passa a alimentar o papel a partir da gaveta na qual existe papel.

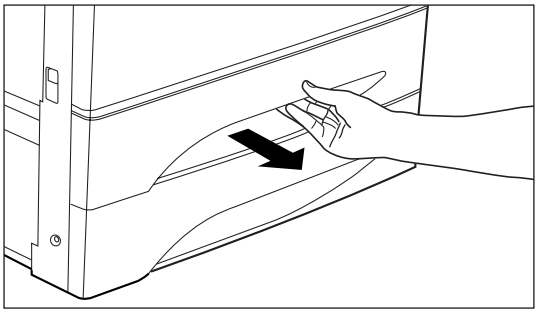
* A função de mudança automática de gaveta pode ser desactivada. (Consulte "① AUTO DRAWER SWITCH" na pág. 23.)



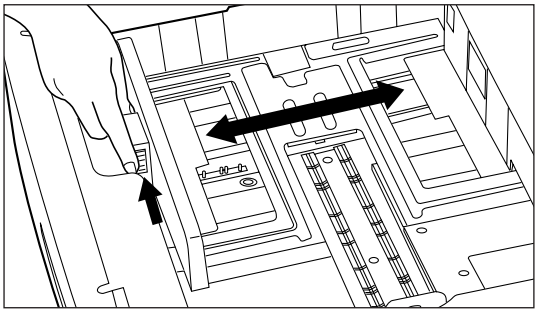
(1) Colocação do papel
O papel pode ser colocado, no total, em três posições: em duas gavetas nas quais o papel pode ser colocado a partir da parte da frente do copiador, e no dispositivo múltiplo de alimentação manual. É também possível instalar a unidade de alimentação de papel opcional (tipo gaveta ou tipo caixa de grande capacidade).



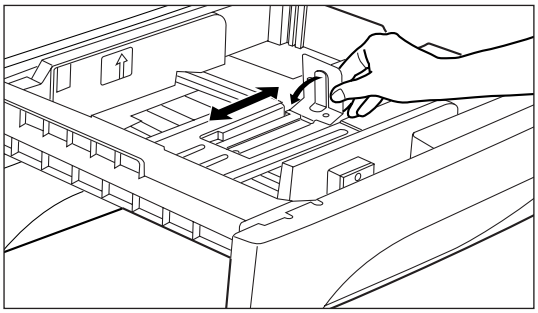
① Colocação do papel nas gavetas
O papel pode ser colocado nas gavetas situadas na parte da frente do copiador. Cada gaveta comporta até 550 folhas de papel padrão (80g/m^2/papel padrão especificado pela nossa empresa). A gaveta pode ser definida para comportar papel de qualquer tamanho pretendido desde A3 a A5 (vertical), e Folio.



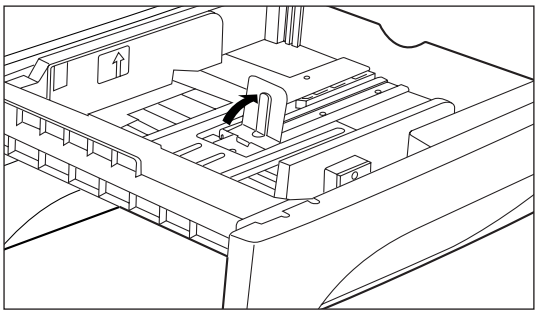
1. Abra totalmente a gaveta.
   * Não abra mais do que uma gaveta ao mesmo tempo.



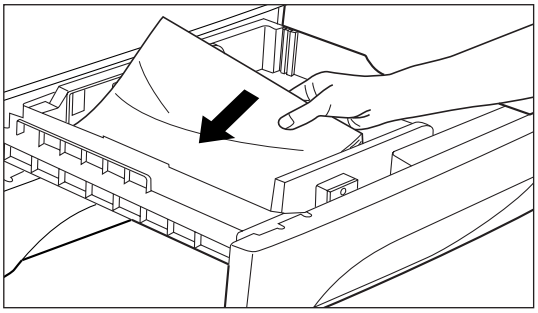
2. Segure a alavanca de regulação da largura e desloque-a de modo a alinhar o mecanismo da largura com a largura do papel.



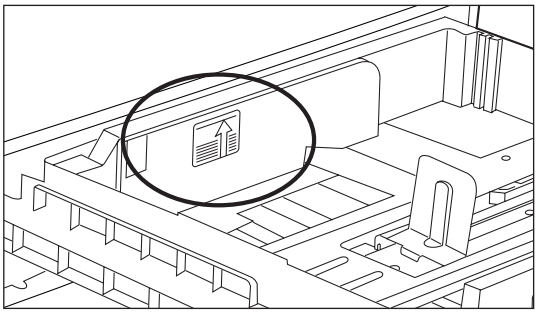
3. Desloque o mecanismo de regulação do comprimento inclinando-o para a esquerda de modo a alinhar o mecanismo de comprimento com o comprimento do papel.



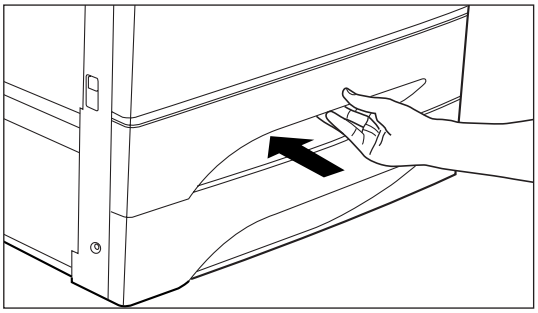
4. Encaixe o mecanismo de regulação do comprimento nas ranhuras existentes no fundo da gaveta que corresponde ao formato do papel a ser colocado.



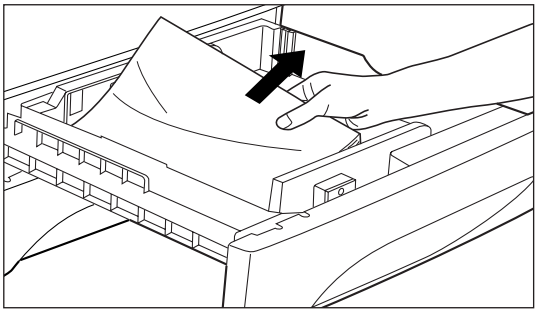
5. Encoste o papel alinhado contra a parte esquerda da gaveta, e posicione o papel de modo a ficar alinhado com as escalas de formato correctas (marcadas no fundo da gaveta).



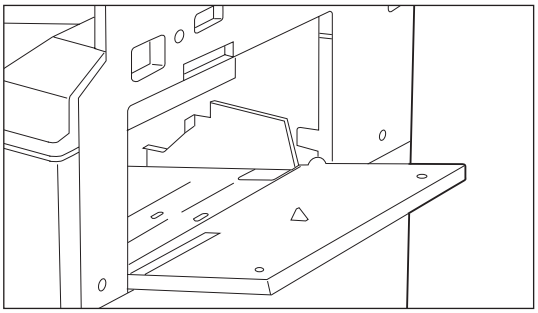
* Uma etiqueta indica qual o volume máximo de papel que pode ser colocado. Não exceda estes limites.
* Quando colocar papel na gaveta, certifique-se de que a face de cópia se encontra virada para cima. (A face de cópia é a face que se encontra virada para cima quando a embalagem é aberta.)



6. Feche a gaveta com cuidado.

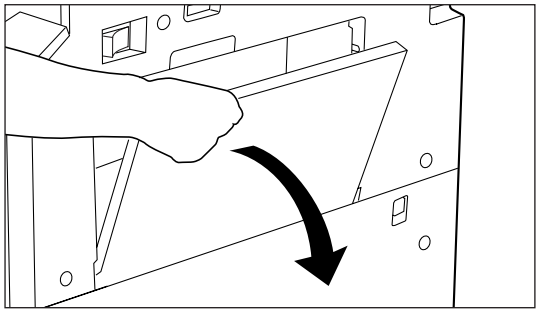


* Antes de deixar o copiador sem utilização durante um longo período de tempo, retire o papel da(s) gaveta(s) e coloque-o na embalagem original bem fechada para o proteger da humidade.

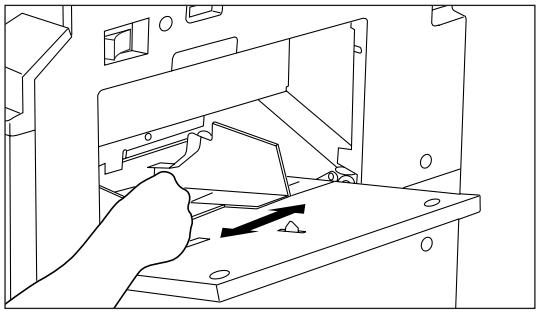


② Colocação do papel no dispositivo múltiplo de alimentação manual
Podem ser colocadas de uma só vez até 200 folhas de papel padrão (80g/m²). Os formatos de papel que podem ser utilizados são entre A3 a A6 (vertical) e Folio. Não se esqueça de utilizar o dispositivo múltiplo de alimentação manual quando fizer cópias em papel especial.

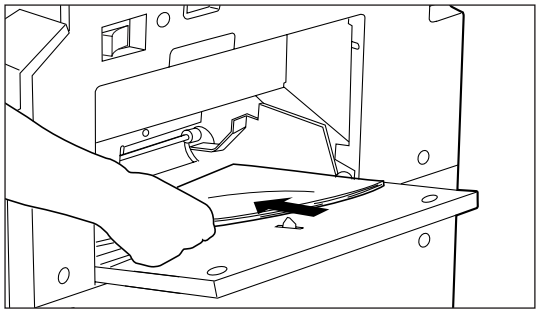
* Os tipos de papel especial e a quantidade de folhas que podem ser alimentadas são:
  - Papel timbrado: 200 folhas
  - Papel a cores: 200 folhas
  - Transparências: 25 folhas (Solte as transparências antes de as colocar.)
  - Papel padrão (160g/m²): 100 folhas



1. Abra o dispositivo múltiplo de alimentação manual.

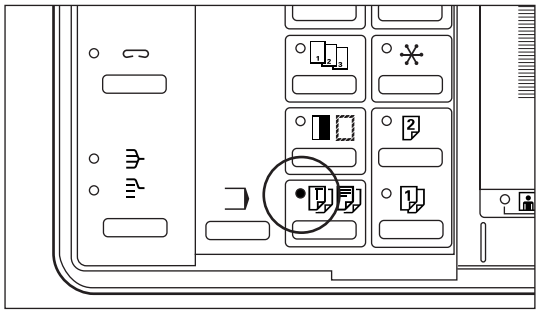


2. Ajuste as guias de inserção de forma a corresponderem ao formato do papel que vai ser alimentado.



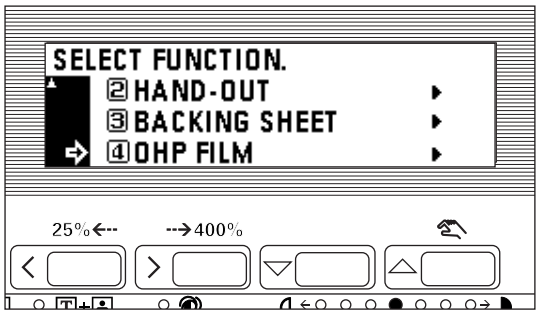
3. Insira totalmente o papel ao longo das guias, até não entrar mais.

* Ao colocar papel no dispositivo múltiplo de alimentação manual, assegure-se de que a face de cópia se encontra virada para cima. (A face de cópia é a face que se encontra virada para cima quando a embalagem é aberta.)
* O papel de formato A4 (horizontal) e menor pode ser copiado sem abrir o dispositivo múltiplo de alimentação manual.



● **Cópia em transparências**
Para fazer cópias em transparências, defina o modo de transparência como se segue:

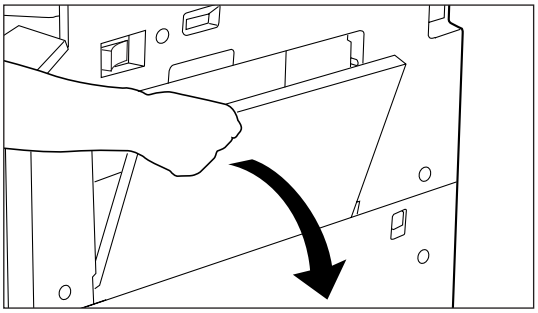
1. Prima a tecla de comunicação/folha/inserir para acender o indicador. Será exibido o ecrã de selecção de funções.



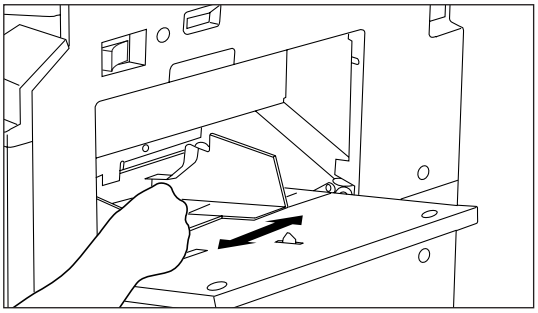
2. Prima a tecla de cursor para cima ou para baixo para seleccionar o modo "OHP FILM".
3. Prima a tecla de confirmação. O visor de mensagens irá voltar ao ecrã "READY TO COPY.".
   * Quando o modo "OHP film" tiver sido definido, o papel será alimentado através do dispositivo múltiplo de alimentação manual.

● **Colocação de envelopes no dispositivo múltiplo de alimentação manual**
Quando utiliza a função de impressora opcional, os envelopes podem ser colocados no dispositivo múltiplo de alimentação manual. Podem ser colocados até 20 envelopes neste dispositivo de uma só vez. Consulte o quadro a seguir para saber quais os tipos de envelopes que podem ser utilizados.

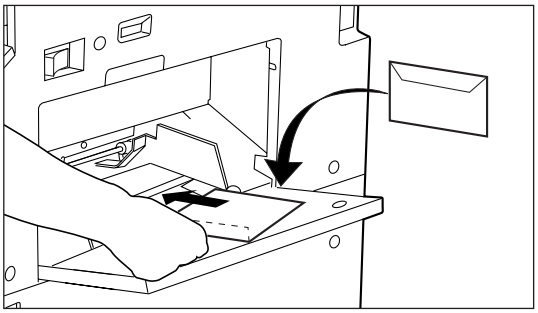
Envelopes que podem ser utilizados	formatos
DL	220 x 110 (mm)
C5	229 x 162 (mm)
COM-10	9 1/2" x 4 1/8"
Monarch	7 1/2" x 3 7/8"



1. Abra o dispositivo múltiplo de alimentação manual.



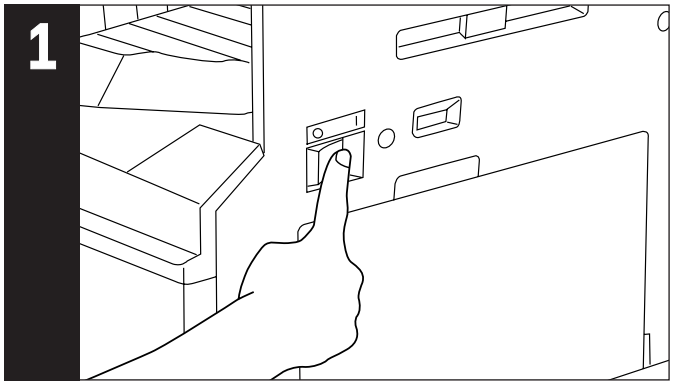
2. Alinhe as guias de inserção com o formato do envelope.



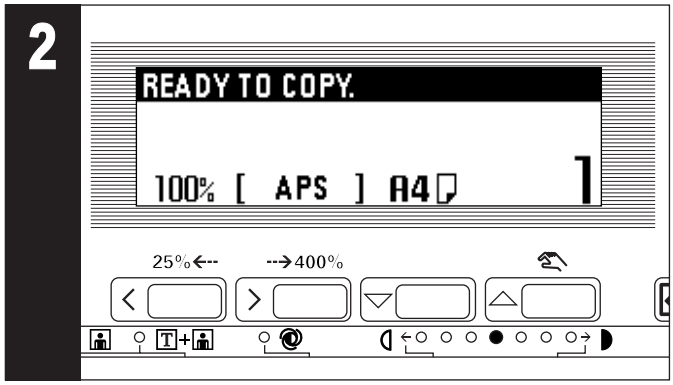
3. Coloque o envelope fechado, com o lado de impressão virado para cima e a aba virada para si, e introduza-o no dispositivo múltiplo de alimentação manual até ao fundo, fazendo-o deslizar ao longo da guia de inserção.
   * A colocação incorrecta pode provocar um encravamento, a impressão em direcção contrária, ou a impressão na face errada.

FUNCIONAMENTO BÁSICO

● Procedimento básico de cópia



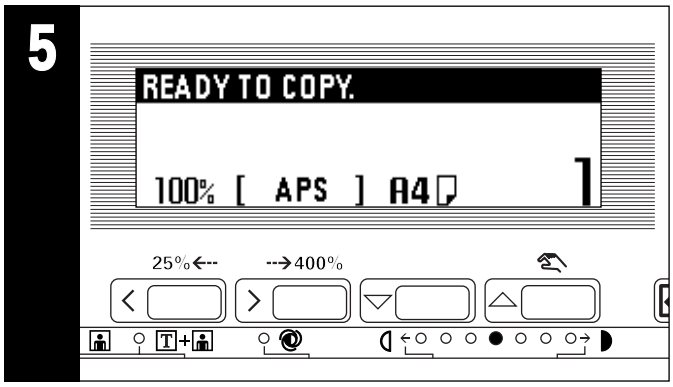
1. Ligue o interruptor principal (|).



2. Aquecimento

Findo o aquecimento, o visor de mensagens exibirá a mensagem "READY TO COPY.".

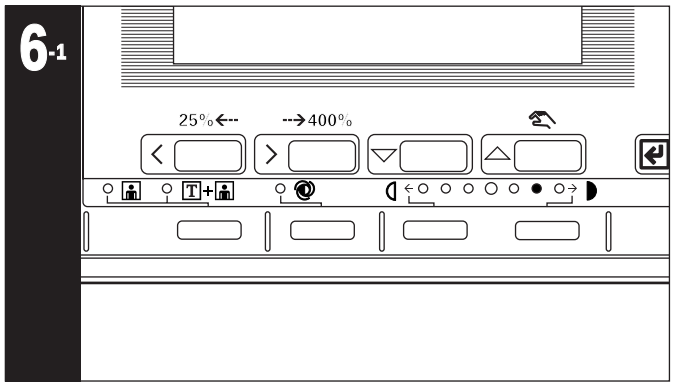
* Se os originais estiverem colocados e a tecla de impressão for premida enquanto o copiador ainda estiver a aquecer, a cópia iniciar-se-á logo que o aquecimento termine.



5. Selecção do formato do papel

Quando surge "APS" no visor de mensagens, é automaticamente seleccionado papel com o mesmo formato do original. Para copiar a imagem do original para um formato de papel diferente, sem alterar o formato da imagem, prima a tecla de selecção do papel para o formato desejado do papel e prima a tecla Manual. Para fazer cópias do mesmo formato dos originais com imagens do mesmo formato, não são necessárias definições especiais.

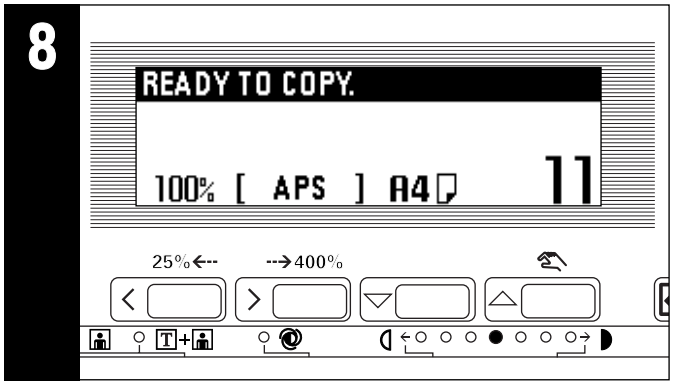
* A selecção automática de papel pode também ser desactivada. (Consulte "⑧ PAPER SELECTION" na página 21.)
* Pode ser especificada uma gaveta (gaveta de alimentação de papel) a ser automaticamente seleccionada sem colocar quaisquer originais. (Consulte "⑨ DEFAULT DRAWER" na página 21.)



6. Regulação da exposição de cópia

No modo inicial, o modo padrão de exposição é a exposição manual. Um dos indicadores de exposição de cópia estará aceso. Deslocando o cursor na escala de exposição para a direita, as cópias ficam mais escuras. Deslocando-o para a esquerda, as cópias ficam mais claras.

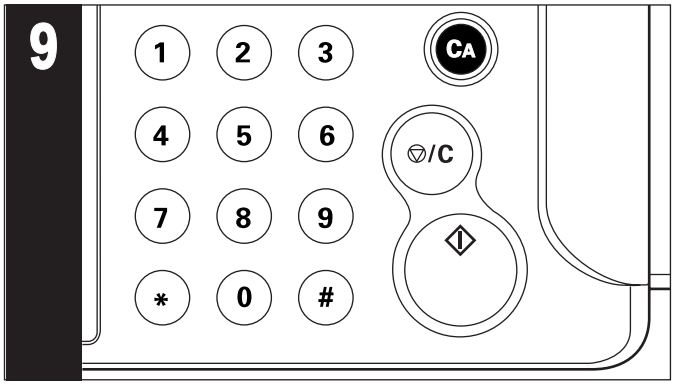
* A regulação da exposição é seleccionada entre 7 ou 13 níveis. (Consulte "② EXPOSURE STEPS" na página 21.)



8. Definição do número de cópias

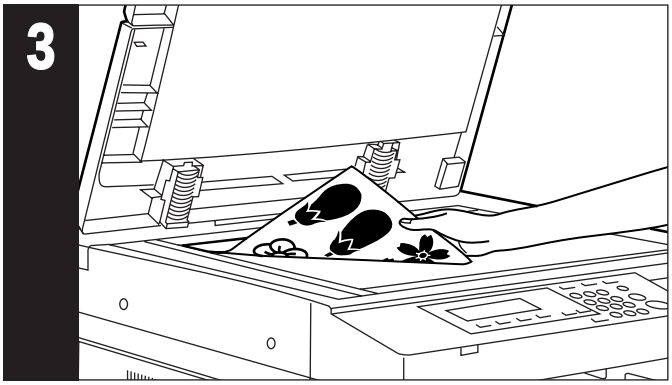
Utilize as teclas numéricas para introduzir o número de cópias desejadas no visor de mensagens. Podem ser definidas até 999 cópias.

* Existe a possibilidade de reduzir o número de cópias que podem ser definidas ao mesmo tempo. (Consulte "⑪ COPY LIMIT" na página 21.)

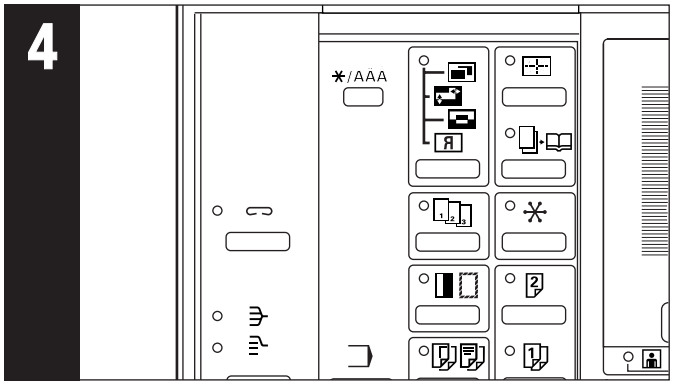


9. Início da operação de cópia

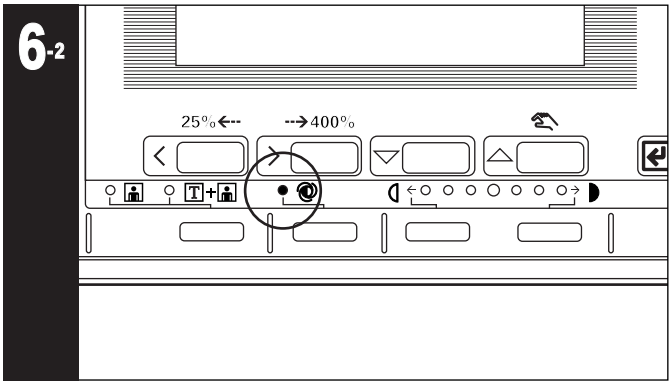
Prima a tecla de impressão. Poderá começar a copiar assim que a mensagem "READY TO COPY." seja exibida no visor.



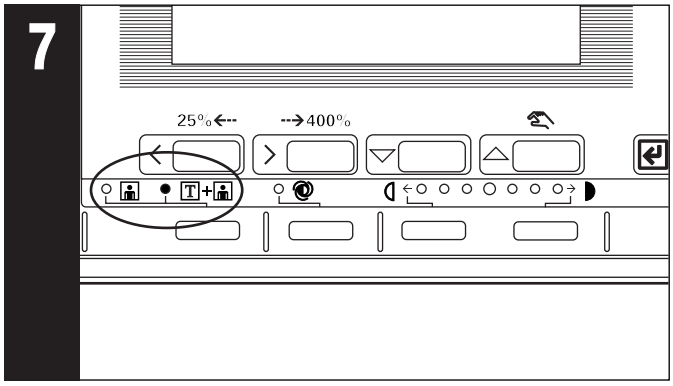
3. Colocação dos originais
Coloque os originais no vidro de exposição ou no alimentador de documentos.
Se colocar o original sobre o vidro de exposição, ajuste-o com as escalas do formato do original situadas na parte posterior esquerda.
* Consulte o manual de instruções fornecido com o alimentador de documentos para obter instruções relativas ao modo como colocar originais no alimentador de documentos.



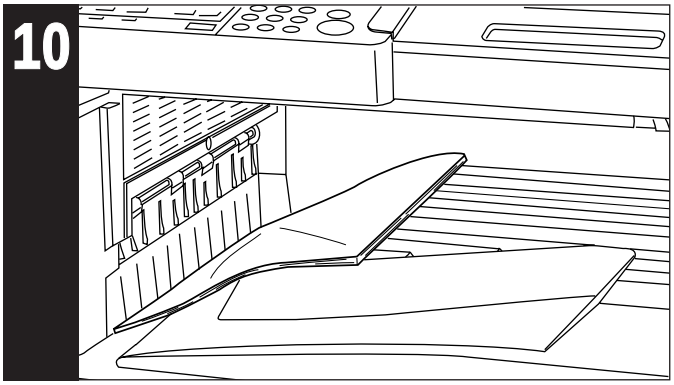
4. Selecção de funções
Faça as suas opções com base nas diversas funções do copiador.



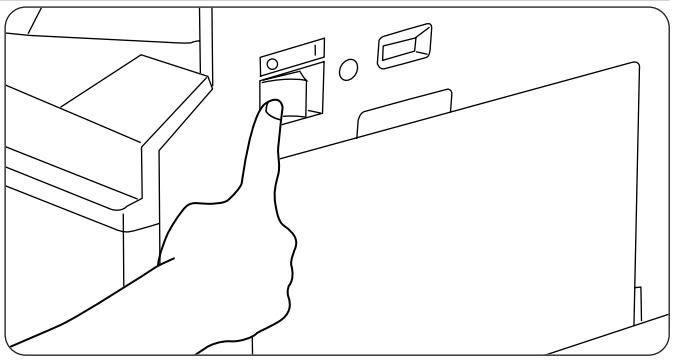
Para que a exposição da cópia seja ajustada automaticamente, prima a tecla de exposição automática e defina o modo de exposição automática. O indicador de exposição automática acender-se-á. No modo de exposição automática, o brilho do original é detectado e é seleccionada a exposição mais adequada. É também possível fazer cópias limpas sem o fundo ou a cor do original.
* Quando as cópias em geral estão demasiado escuras/claras, a exposição será ajustada. (Consulte "③ A.E." na página 21.)
* A pré-definição da regulação da exposição da cópia pode ser definida para exposição automática. (Consulte "① EXPOSURE MODE" na página 21.)



7. Selecção da qualidade de cópia
A qualidade de cópia é seleccionada em conformidade com o original. Prima a tecla de selecção da qualidade de cópia para acender os indicadores a seguir especificados. No entanto, para originais com apenas texto, nenhum dos indicadores precisa de ser aceso. Modo de fotografia: Indicador de fotografia Modo de texto e fotografia: Indicador de texto e fotografia
* Pode ser seleccionado o modo de qualidade de cópia padrão utilizado no modo inicial. (Consulte "⑦ ORIG. QUALITY" na pág. 21.)
* O modo de exposição da cópia pode ser regulado em todos os modos de qualidade de cópia.
(Consulte "④ MIX ORI.DENSITY", "⑤ TXT ORI.DENSITY" e "⑥ PHO ORI.DENSITY" na pág. 21.)

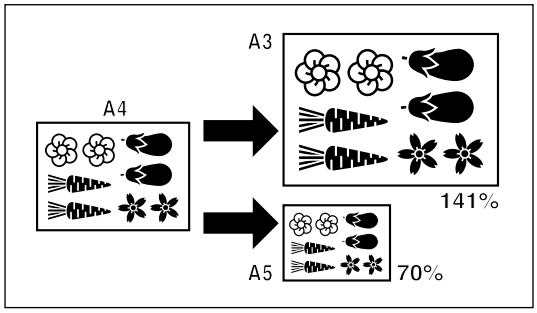


10. No fim da cópia
As cópias prontas são evacuadas para a secção de armazenamento de cópias.
* Podem ser armazenadas até 250 folhas.



⚠ ATENÇÃO
Se o copiador não for utilizado durante um curto período de tempo (durante a noite, etc.), desligue o interruptor principal (O). Se o copiador não for utilizado durante um longo período de tempo (férias, etc.), por razões de segurança, retire a ficha da tomada durante o período em que o copiador permanecer inactivo.

FUNÇÕES

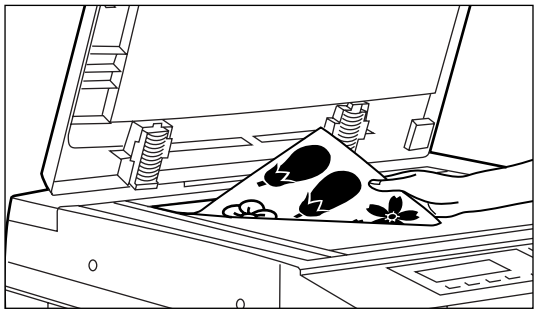


(1) Ampliação/redução

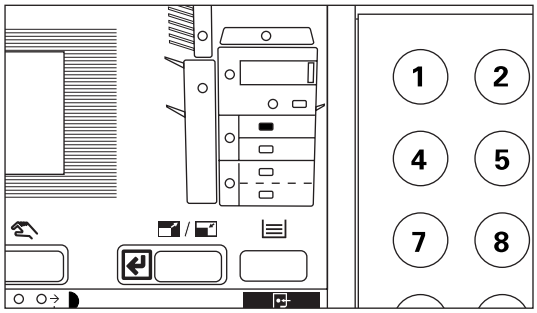
① Modo de selecção de ampliação automática

A imagem original é ampliada/reduzida automaticamente em conformidade com o formato do papel seleccionado.

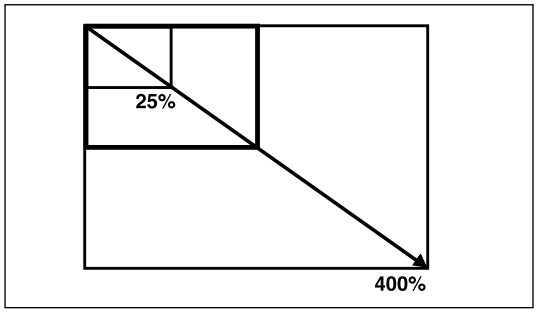
* Quando estiver a utilizar este modo, certifique-se de que "AMS" está seleccionado em "⑩ AMS MODE" na página 21.



1. Coloque os originais.
   O formato do original será automaticamente detectado e será seleccionado o papel com o mesmo formato que o original.



2. Prima a tecla de selecção do papel para especificar o formato do papel.
   Será exibida a percentagem de ampliação.
   * O processo de cópia iniciar-se-á assim que for premida a tecla de impressão.

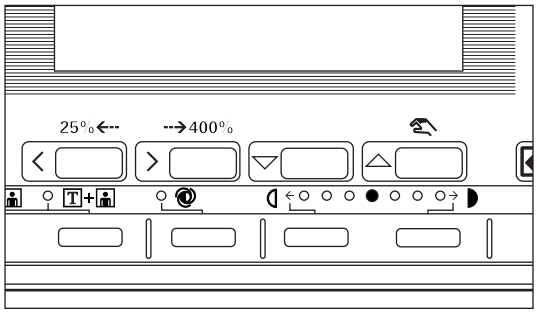


② Modo de zoom para cópia

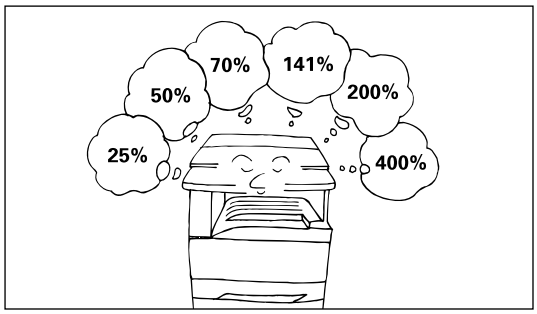
A percentagem do zoom poderá ser definida para qualquer valor entre 25 e 400% em incrementos de 1%.

* Se os originais forem colocados no alimentador de documentos, a percentagem de zoom poderá ser definida para qualquer valor entre 25 e 200%.

1. Coloque os originais.



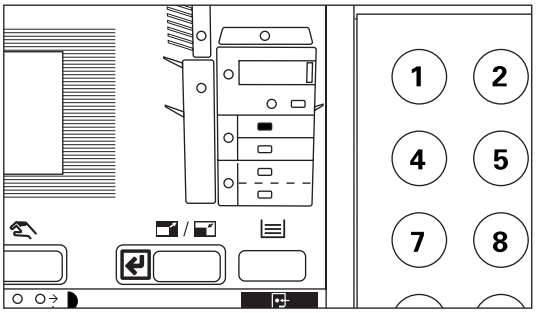
2. Prima a tecla Zoom(+) ou Zoom(-) para alterar a percentagem de zoom exibida.
   * Prima a tecla de selecção do papel para alterar o formato do papel.
   * O processo de cópia iniciar-se-á assim que a tecla de impressão for premida.



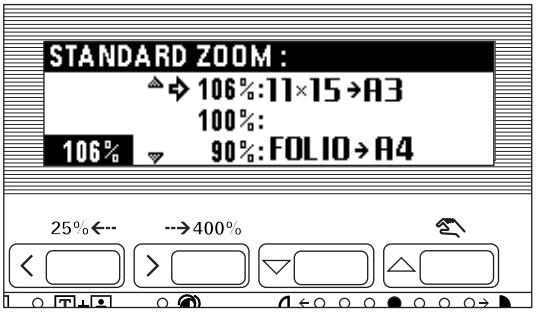
③ Modo de zoom de tamanho

Amplia/reduz para uma das seguintes percentagens pré-definidas: 25, 50, 70, 75, 90, 100, 106, 127, 141, 200, 400.

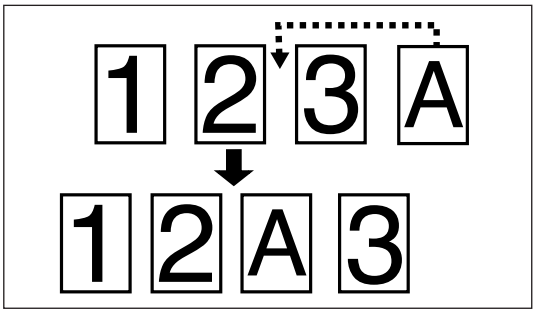
1. Coloque os originais.



2. Prima a tecla R/A pré-definida.
   Será exibido o ecrã de definição do modo de zoom no visor de mensagens.

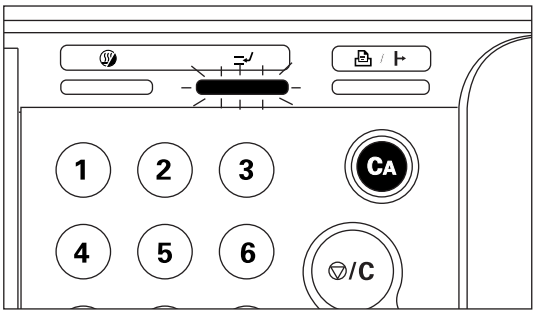


3. Prima a tecla do cursor para cima ou para baixo para seleccionar a percentagem de ampliação desejada.
   A percentagem seleccionada será realçada.
   * A percentagem do zoom pode ser alterada em incrementos de 1% a partir da percentagem seleccionada premindo as teclas numéricas ou as teclas Zoom(+) e Zoom(-).
   * O processo de cópia iniciar-se-á assim que a tecla de impressão for premida. Para confirmar os valores, prima a tecla de confirmação. O visor de mensagens voltará ao ecrã "READY TO COPY.".

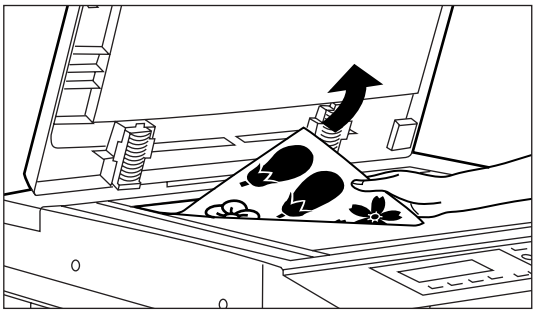


(2) Interrupção do processo de cópia

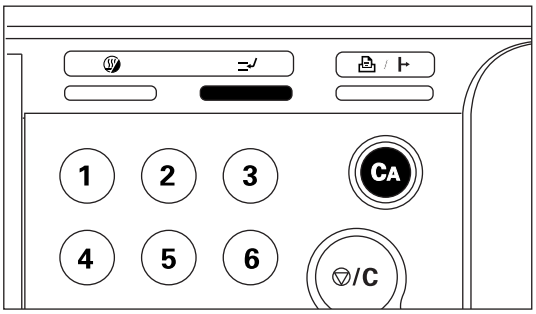
A interrupção do processo de cópia é útil se, durante um trabalho de cópia, for necessário copiar outros originais com definições diferentes. O trabalho de cópia interrompido pode ser retomado com a mesma definição que existia anteriormente, após a conclusão do trabalho urgente.



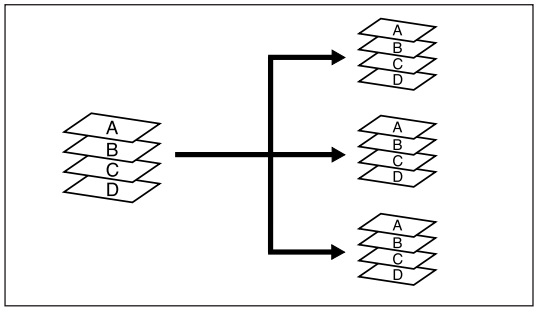
1. Prima a tecla de interrupção. O indicador de interrupção ficará intermitente. Aguarde um momento até visualizar "INTERRUPT MODE." e o indicador de interrupção acender.



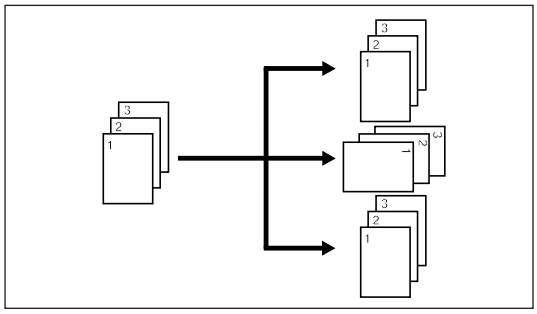
2. Retire os originais existentes na máquina e arrume-os.
3. Coloque os novos originais e execute o processo de cópia.



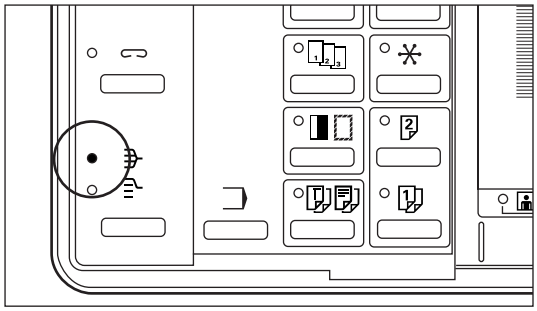
4. Assim que terminar o processo de cópia, prima novamente a tecla de interrupção, e substitua os originais agora copiados pelos anteriormente retirados. De seguida, prima a tecla de impressão.
   O trabalho de cópia interrompido será retomado.



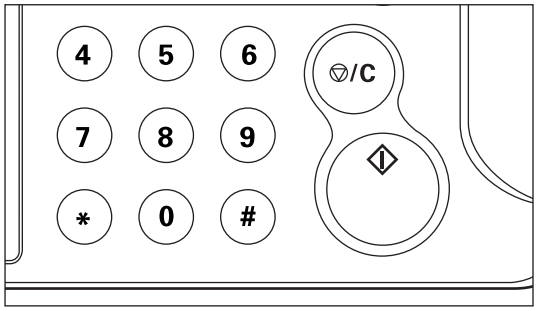
(3) Ordenação automática [Ordenação de cópia]
Uma vez que o processo de cópia é efectuado após a memorização de vários originais, as cópias podem ser ordenadas no número de conjuntos pretendidos mesmo sem um finalizador opcional.



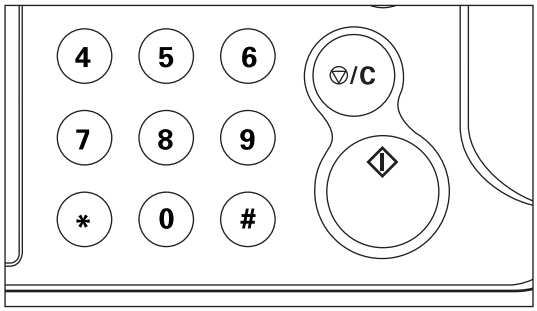
* Se "ON" for definido em "⑯ ROTATE SORT" na página 21, e o formato do papel for A4, a orientação de cada conjunto de cópias é alterada, simplificando assim a tarefa de manuseamento das cópias. Para utilizar esta definição, o papel com o formato A4 deverá estar colocado no sentido do comprimento numa gaveta e no sentido da largura na outra.



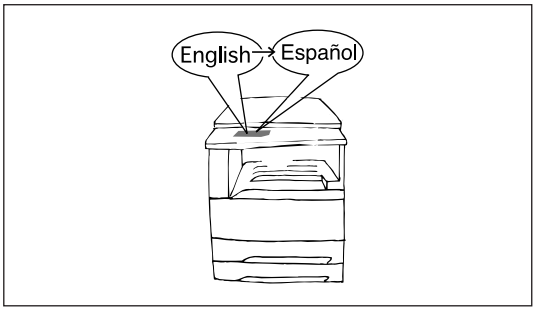
1. Coloque os originais.
2. Prima a tecla de ordenação para iluminar o indicador.



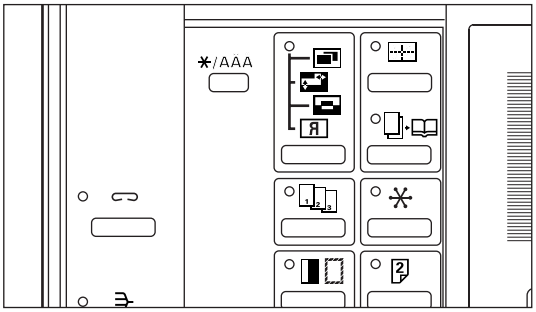
3. Introduza o número de cópias e prima a tecla de impressão.
   Se utilizar o alimentador de documentos, os originais são lidos e copiados um a um.
   Se colocar os originais no vidro de exposição, passe para a etapa seguinte.



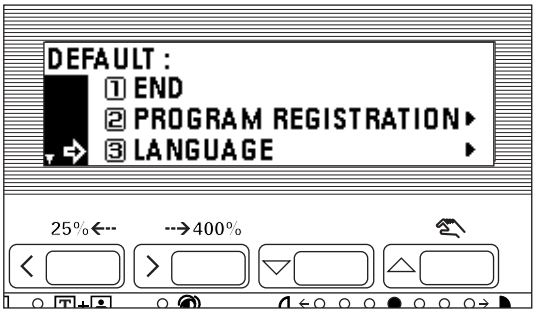
4. Coloque o original seguinte e prima a tecla "#" no teclado numérico.
   * Repita esta operação para todos os originais.
5. Após todos os originais terem sido lidos, prima a tecla de impressão.
   O processo de cópia iniciar-se-á.



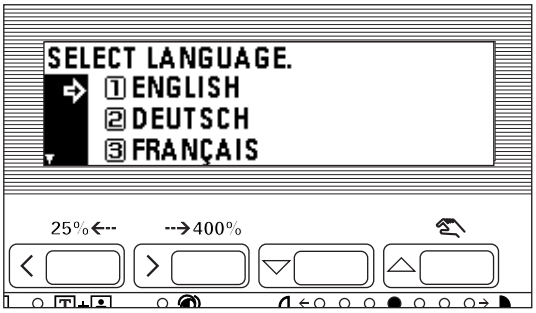
● **Selecção do idioma**
Selecciona o idioma a ser utilizado no visor de mensagens entre Inglês, Alemão, Italiano, Francês e Espanhol.



1. Prima a tecla */idioma.
   Será exibido o ecrã de selecção do modo de gestão.

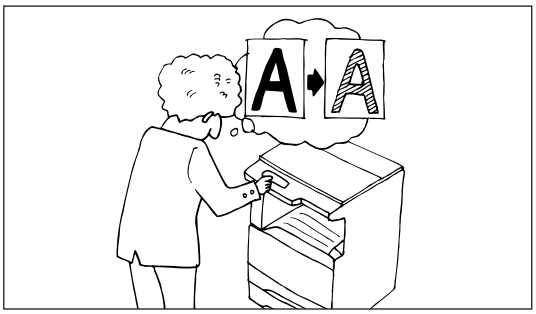


2. Prima a tecla do cursor para baixo para seleccionar "LANGUAGE".
3. Prima a tecla de confirmação.
   Serão exibidos os idiomas que podem ser seleccionados.

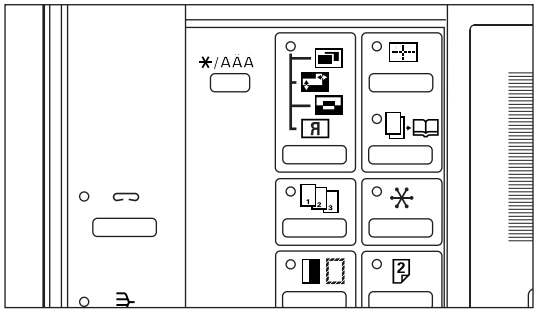


4. Prima a tecla do cursor para baixo ou para cima para seleccionar o idioma.
5. Prima a tecla de confirmação.

* O idioma será alterado, e o visor de mensagens voltará ao ecrã "READY TO COPY.".

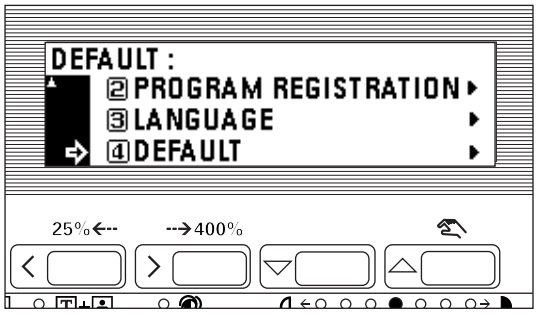


(2) Pré-definições
O estado em que o copiador se encontra após o aquecimento e quando a tecla de anulação é premida é denominado "modo inicial". As funções e os valores que são automaticamente pré-definidos para o modo inicial, designam-se "pré-definições". As opções "COPY DEFAULT" e "MACHINE DEFAULT" são definidas nas pré-definições. Estas podem ser alteradas conforme pretendido, de modo a adaptarem-se às exigências do processo de cópia.

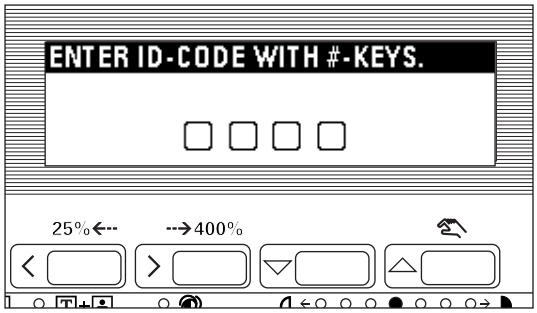


● **Como definir o modo de pré-definição de cópia**

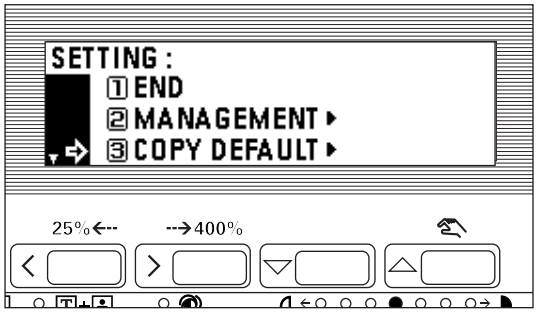
1. Prima a tecla */idioma.
   Aparecerá o ecrã de selecção do modo de gestão.



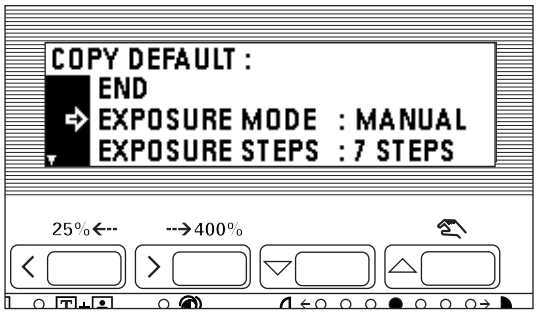
2. Prima a tecla do cursor para baixo para seleccionar "DEFAULT".
3. Prima a tecla de confirmação.



4 Introduza o código de gestão "3100" utilizando as teclas numéricas.
   * É possível alterar o código de gestão de 4 dígitos. (Consulte "⑧ MANAGEMENT CODE ENTRY" na página 23.)



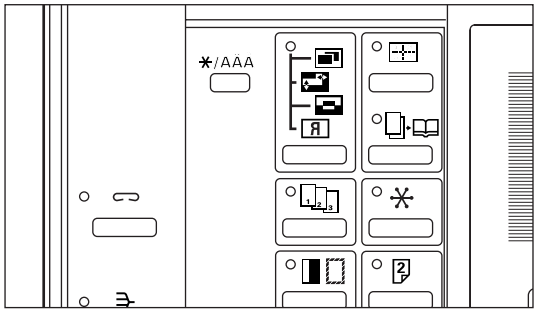
5. Prima a tecla do cursor para baixo para seleccionar "COPY DEFAULT".
6. Prima a tecla de confirmação.
   Serão exibidas as pré-definições de cópia.



7. Prima a tecla do cursor para cima ou para baixo para seleccionar a pré-definição que deseja alterar. Consulte "● Pré-definições de cópia" na página 21 para ver quais as definições que podem ser alteradas.
8. Prima a tecla de confirmação.
9. Faça as definições como explicado a seguir.
   * O símbolo (>) exibido em cada um dos ecrã das definições indica o valor actual da definição.
   * Após terminar de regular cada uma das definições, o visor voltará ao ecrã referido na etapa 7.
   Se desejar alterar outras definições, repita as etapas de 7 a 9.
10. Prima a tecla do cursor para cima para seleccionar "END" e prima a tecla de confirmação para terminar a regulação das definições. O visor de mensagens voltará ao ecrã "READY TO COPY.".

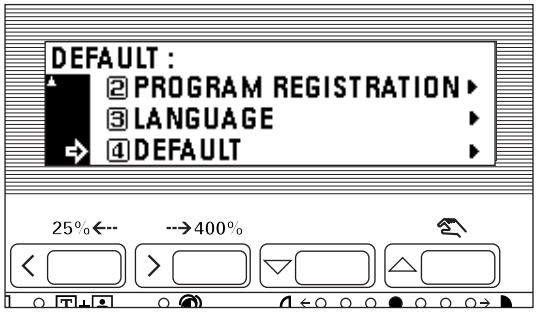
● **Pré-definições de cópia**
Os seguintes 16 tipos de definições podem ser alterados no modo de pré-definição de cópia. Regule-os conforme desejar, de modo a obter a máxima utilidade do seu copiador.

Pré-definição de cópia	Teor da pré-definição de cópia
① **EXPOSURE MODE**	Selecciona o modo de exposição automática (página 15) ou o modo de exposição manual (página 14) para o modo de exposição quando o copiador é ligado.
② **EXPOSURE STEPS**	Altera o número de etapas de exposição no modo de exposição manual.
③ **A.E.**	Altera a exposição global quando utiliza o modo de exposição automática.
④ **MIX ORI.DENSITY**	Regula a exposição do original quando selecciona o modo de fotografia e texto para a opção de selecção da qualidade de cópia (página 15).
⑤ **TXT ORI.DENSITY**	Regula a exposição do original quando é seleccionado o modo de texto na opção de selecção da qualidade de cópia (página 15).
⑥ **PHO ORI.DENSITY**	Regula a exposição do original quando é seleccionado o modo de fotografia na opção de selecção da qualidade de cópia (página 15).
⑦ **ORIG. QUALITY**	Selecciona a pré-definição na opção da selecção da qualidade de cópia (página 15).
⑧ **PAPER SELECTION**	Especifica se a gaveta com papel do mesmo formato que o original será automaticamente seleccionada ou se o formato do papel é seleccionado manualmente.
⑨ **DEFAULT DRAWER**	Especifica a selecção automática da gaveta de alimentação do papel no fim do aquecimento ou quando a tecla de anulação é premida. As gavetas de alimentação do papel 3 e 4 apenas podem ser seleccionadas apenas quando a unidade de alimentação opcional está instalada.
⑩ **AMS MODE**	Define se vai ampliar/reduzir a imagem do original (consulte "① modo de selecção de ampliação automática" na página 16) ou copiá-la com o mesmo formato quando é colocado um original e a tecla de selecção do papel é premida.
⑪ **COPY LIMIT**	Limita o número de cópias que podem ser feitas ao mesmo tempo.
⑫ **MARGIN WIDTH**	Define o valor inicial da largura da margem para a margem esquerda ou superior no modo de cópia de margem.
⑬ **BORDER WIDTH**	Define o valor original da largura apagada do rebordo para apagar folha ou apagar livro no modo de apagar rebordos.
⑭ **ERASE SIZE**	Define o formato do original utilizado no "tamanho personalizado" do modo de apagar rebordos. Os rebordos fora da área definida serão apagados.
⑮ **DRAWER(INSERT)**	Define a gaveta que contém as folhas inseridas utilizadas no modo de inserção de folha em branco. As gavetas de alimentação de papel 3 e 4 apenas podem ser seleccionadas quando a unidade de alimentação de papel adicional estiver instalada.
⑯ **ROTATE SORT**	Define se é utilizada a ordenação normal de cópia (página 18) ou a ordenação e rotação de cópia (página 18) quando o modo de ordenação é seleccionado. * Esta definição não é exibida quando o copiador está equipado com o finalizador opcional.

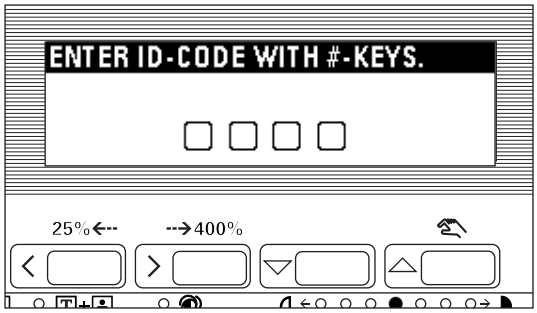


● **Como definir o modo de pré-definição da máquina**

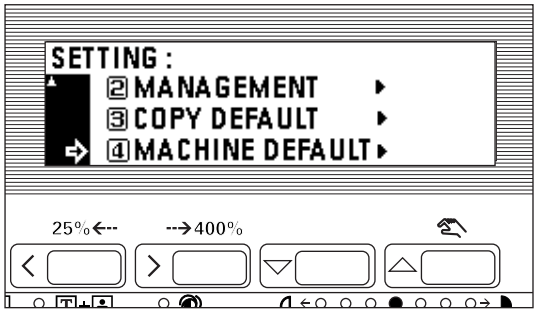
1. Prima a tecla */idioma.
   Aparecerá o ecrã de selecção do modo de gestão.



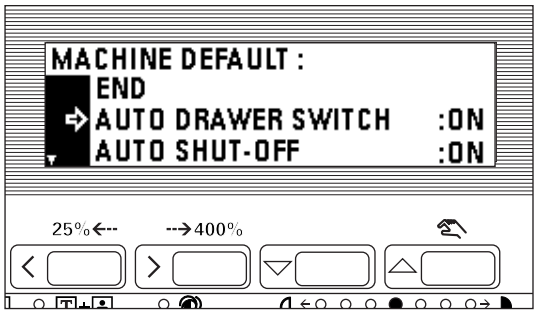
2. Prima a tecla do cursor para baixo para seleccionar "DEFAULT".
3. Prima a tecla de confirmação.



4. Introduza o código de gestão "3100" com as teclas numéricas.
   * É possível alterar o código de gestão de 4 dígitos. (Consulte "⑧ MANAGEMENT CODE ENTRY" na página 23.)



5. Prima a tecla do cursor para baixo para seleccionar "MACHINE DEFAULT".
6. Prima a tecla de confirmação.
   Serão exibidas as pré-definições da máquina.



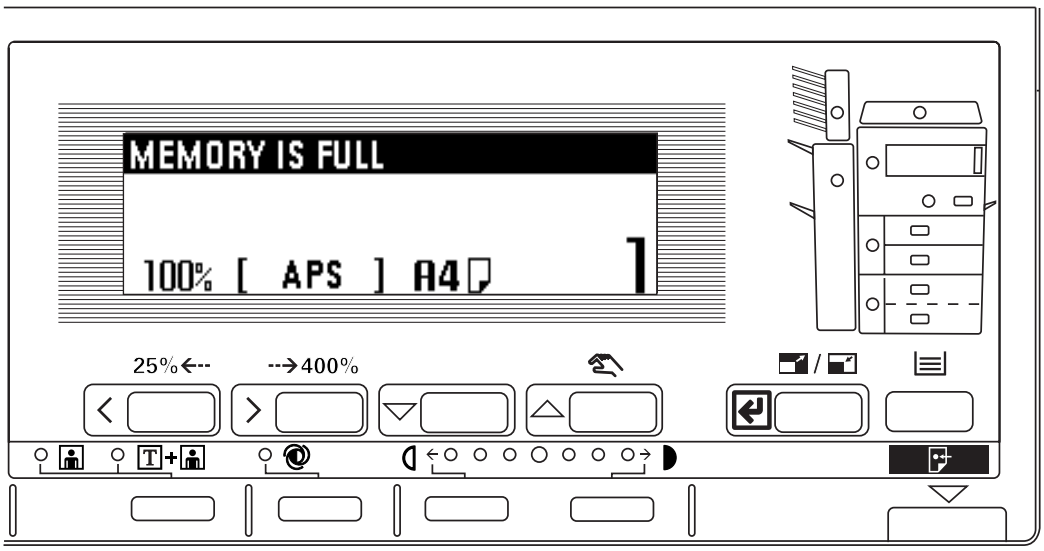
7. Prima a tecla do cursor para baixo ou para cima para seleccionar as pré-definições da máquina a serem alteradas. Consulte "● Pré-definições da máquina" na página 23 para ver quais as definições que podem ser alteradas.
8. Prima a tecla de confirmação.
9. Faça as definições conforme explicado a seguir.
   * O símbolo (>) exibido em cada um dos ecrãs das definições indica o valor actual da definição.
   * Após terminar de regular cada uma das definições, o visor voltará ao ecrã referido na etapa 7.
   Se desejar alterar outras definições, repita as etapas de 7 a 9.
10. Prima a tecla do cursor para cima para seleccionar "END" e prima a tecla de confirmação para terminar a regulação das definições. O visor de mensagens voltará ao ecrã "READY TO COPY.".

● **Pré-definições da máquina**
Os 9 tipos de definições que se seguem podem ser alterados no modo de pré-definição da máquina. Regule-os como desejar, de modo a obter a máxima utilidade do seu copiador.

Pré-definição da máquina	Teor da pré-definição da máquina
① **AUTO DRAWER SWITCH**	Selecciona se a função de mudança automática de gaveta (página 9) é ou não utilizada.
② **AUTO SHUT-OFF**	Activa ou desactiva a função de corte automático de corrente. A função de corte automático de corrente desliga o interruptor principal caso não se façam cópias durante um determinado período de tempo. * Se o corte automático de corrente interferir nas suas operações de cópia, desactive esta função. É preferível prolongar o intervalo de tempo que acciona a função de corte automático de corrente em vez de desactivar esta função.
③ **SPECIAL PAPER**	Caso seleccione o formato do papel no visor de mensagens, é exibido um asterisco (*) ao lado do formato do papel da gaveta se contiver papel especial como, por exemplo, papel a cores ou papel reciclado. As gavetas 3 ou 4 apenas podem ser seleccionadas quando a unidade de alimentação de papel opcional estiver instalada.
④ **APS**	Selecciona se o papel na gaveta definido para o "③ SPECIAL PAPER" na página 23 é ou não utilizado no modo de selecção automática do papel ou mudança automática de gaveta (página 9).
⑤ **PREHEAT TIME**	Selecciona um determinado período de tempo desde o momento em que o processo de cópia termina até quando a função de poupança de energia é activada. O tempo pode ser definido entre 5 a 45 minutos em incrementos de 5 minutos.
⑥ **SHUT OFF TIME**	Selecciona um determinado período de tempo desde o momento em que o copiador deixa de ser utilizado até quando a função de corte de corrente desliga automaticamente o copiador. A função de corte automático de corrente pode também ser desactivada. Nesse caso, esta definição não pode ser utilizada ("② AUTO SHUT-OFF"). O tempo pode ser definido entre 15 a 240 minutos em incrementos de 15 minutos. A definição inicial é de 60 minutos. * É recomendável prolongar o intervalo de tempo que acciona a função de corte automático de corrente se o copiador for utilizado frequentemente, e encurtá-lo caso não seja utilizado frequentemente. * Consulte "② AUTO SHUT-OFF" para accionar a função de corte automático de corrente.
⑦ **DISPLAY CONTRAST ADJUST.**	Altera o contraste do visor quando o visor de mensagens não apresenta uma boa definição.
⑧ **MANAGEMENT CODE ENTRY**	Altera o código de gestão que dá acesso ao modo de gestão nesta pré-definição (página 19). * Se o código de gestão for alterado, anote o novo código. Caso o esqueça, introduza o código de gestão "6482".
⑨ **SILENT MODE**	O copiador pode ser mudado para o modo silencioso, o que pára imediatamente o motor dentro do copiador após terminar o processo de cópia. Quando é seleccionado "ON", o motor pára imediatamente após o fim do processo de cópia.

MENSAGENS

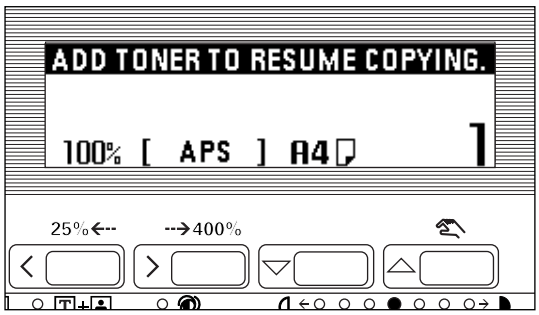
● **Quando aparecem as mensagens abaixo**
Sempre que aparecer uma destas mensagens no visor de mensagens, efectue o procedimento indicado.



Mensagem	Acção	Página
"CLOSE *xxx* COVER."	A tampa exibida encontra-se aberta. Feche-a bem.	———
"ADD PAPER IN DRAWER."	Não há papel na gaveta exibida. Coloque papel com o formato indicado.	**10**
"CLOSE PAPER DRAWER."	Uma das gavetas não se encontra devidamente fechada. Abra-a e volte a fechá-la correctamente.	———
"PAPER DRAWER IS OUT OF ORDER. SELECT OTHER PAPER DRAWER."	A gaveta actualmente a ser utilizada está avariada e não pode ser utilizada de momento. Contacte o seu técnico de assistência assim que possível. Para continuar a copiar utilize outra gaveta.	———
"CHECK PAPER SIZE."	Não existe papel que possa ser utilizado no modo seleccionado. Verifique o papel.	———
"REPOSITION ORIGINAL OR SELECT OTHER PAPER DRAWER."	A orientação do original e do papel seleccionado diferem. Altere a orientação do original. Se a tecla de impressão for premida, a cópia será efectuada no mesmo formato.	———
"RESET ALL ORIGINAL IN FEEDER"	Um original não foi devidamente alimentado pelo alimentador de documentos. Retire todos os originais e reinicie a partir da primeira página.	———
"REMOVE ORIGINAL FROM FEEDER."	Existe um original encravado no alimentador de documentos. Retire o original encravado em conformidade com o respectivo procedimento, deixando o interruptor principal activado (|).	———

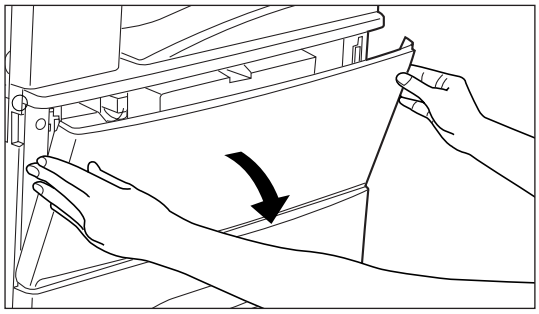
Mensagem	Acção	Página
"READY TO COPY. ADD TONER TO RESUME COPYING"	Não existe toner suficiente no copiador. Substitua o cartucho de toner imediatamente, uma vez que só pode ser feita uma cópia de cada vez.	**26**
"ADD TONER TO RESUME COPYING."	Não existe toner suficiente no copiador para efectuar cópias. Substitua o cartucho de toner imediatamente.	**26**
"CALL FOR SERVICE."	Abra e feche a tampa frontal. Se esta mensagem não desaparecer, faça uma anotação do "C" e dos números que o acompanham, desligue o interruptor principal (O), e contacte o seu técnico de assistência.	———
"TIME FOR MAINTENANCE"	A manutenção periódica é necessária para manter o seu copiador em bom estado. Contacte o seu técnico de assistência o quanto antes.	———
"MEMORY IS FULL"	A memória do copiador está cheia. Imprima ou apague todos os dados lidos. Não é possível copiar ou ler outro original até que seja realizada uma destas operações.	———
"PAPER MISFEED."	Se o papel encravar, o copiador pára e a localização do encravamento será exibida no visor de mensagens. Retire o papel encravado com o interruptor principal ligado (|) de acordo com o respectivo procedimento.	**27**
"INSTALL FINISHER."	O finalizador (opcional) não se encontra correctamente instalado. Instale-o devidamente.	———
"CHECK PAPER IN FINISHER. INCOMPLETE COPIES INSIDE."	Foram ejectadas cópias não finalizadas para o finalizador (opcional) devido a um problema que ocorreu durante o processo de cópia. Verifique e retire essas cópias.	———
"FINISHER IS OUT OF ORDER. DETACH FINISHER."	O copiador encontra-se inoperacional devido a um problema no finalizador (opcional). Contacte o seu técnico de assistência.	———
"PAPER CAPACITY EXCEEDED. REMOVE PAPER FROM FINISHER."	O número de folhas no finalizador (opcional) é excessivo. Retire-as.	———
"REMOVE PAPER FROM INNER TRAY OF FINISHER."	O papel encravou dentro do finalizador (opcional). Consulte o manual de instruções do finalizador para retirar o papel.	———
"STAPLER EMPTY. ADD STAPLES."	Não existem agrafos no finalizador (opcional). Consulte o manual de instruções do finalizador para colocar os agrafos.	———
"CANNOT STAPLE THIS PAPER SIZE."	Não é possível agrafar papel de formato reduzido, tal como A5 (vertical) e B5 (vertical). Consulte o manual de instruções do finalizador.	———

SUBSTITUIÇAO DO CARTUCHO DE TONER

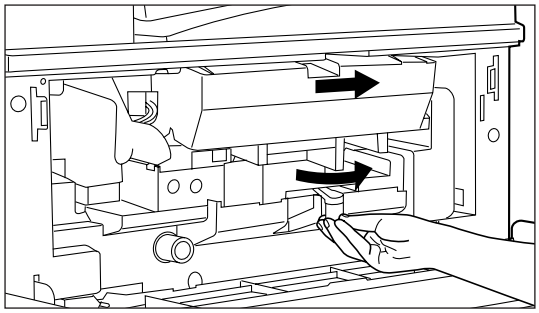


Substitua o cartucho de toner apenas quando a mensagem "ADD TONER TO RESUME COPYING" for exibida.

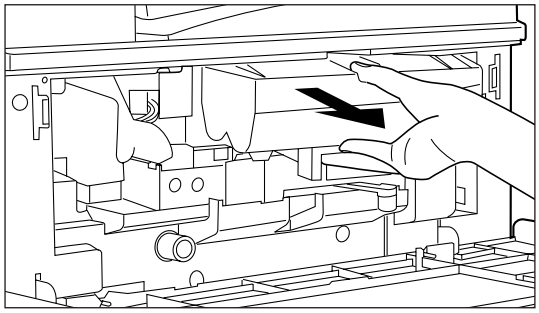
⚠ ATENÇÃO
Não queime o toner nem o respectivo recipiente. Faíscas perigosas poderão provocar queimaduras.



1. Abra a tampa da frente.

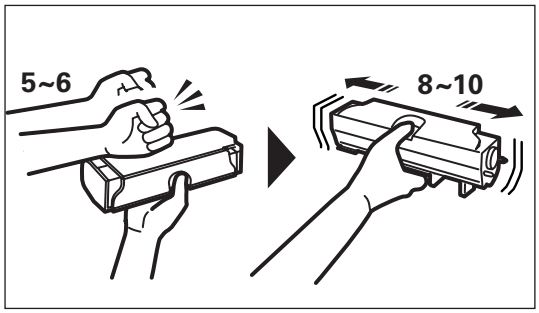


2. Rode o mecanismo de desengate do cartucho de toner o mais possível para a direita. O cartucho usado soltar-se-á.

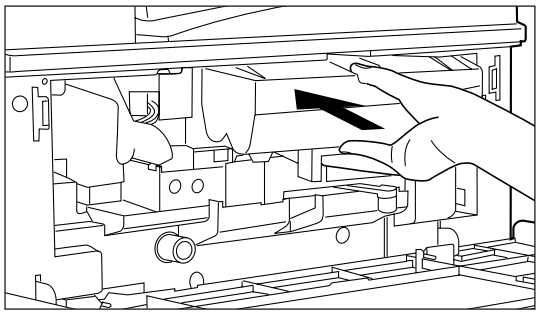


3. Levante ligeiramente o cartucho usado e puxe-o para fora na sua direcção.

⚠ AVISO
Alta voltagem presente na secção do carregador. Tome as devidas precauções quando estiver a trabalhar nesta área, pois existe o risco de descarga eléctrica.



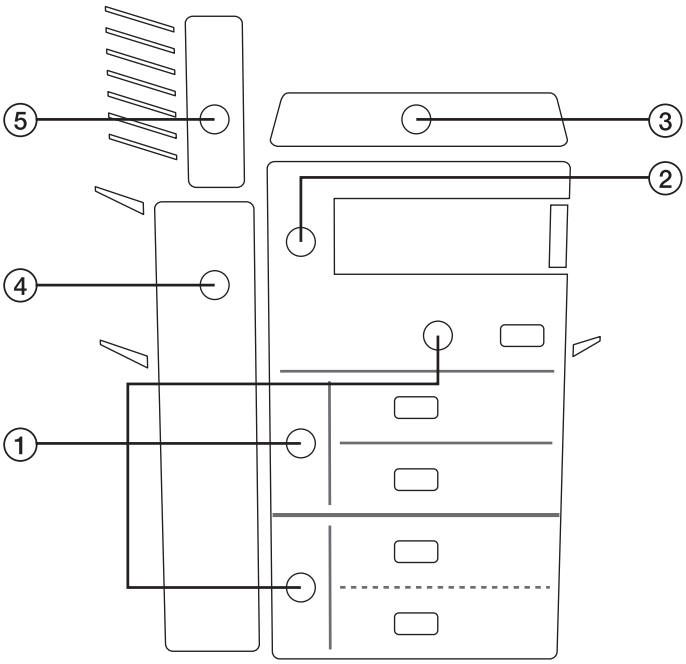
4. Bata no novo cartucho 5 ou 6 vezes e agite-o horizontalmente 8 a 10 vezes.



5. Encaixe o novo cartucho no copiador.
   * Introduza-o na direcção da seta que se encontra no topo do cartucho. Alinhe a saliência da parte inferior do cartucho com a ranhura existente no copiador.
6. Vire o mecanismo de desengate do cartucho para a esquerda. O novo cartucho ficará encaixado.
7. Feche a tampa da frente.

QUANDO O PAPEL ENCRAVA

Sempre que o papel encravar, o copiador pára. Uma mensagem de papel encravado aparece no painel de comando, sendo também indicados os locais de encravamento. Retire o papel encravado, seguindo as instruções em "(3) Procedimentos de remoção", com o interruptor principal ligado ON (|).



(1) Indicadores de localização de encravamento

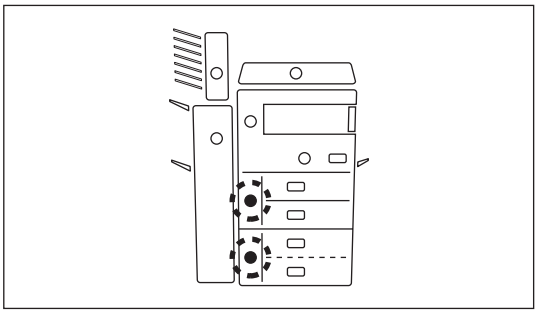
① Papel encravado na secção da alimentação do papel
② Papel encravado na tampa esquerda 1 (página 31)
③ Papel encravado no alimentador de documentos <opcional> (página 33)
④ Papel encravado no finalizador <opcional> (página 33)
⑤ Papel encravado na caixa de correio <opcional> (página 33)

(2) Cuidados a ter

⚠AVISO
Alta voltagem presente na secção do carregador. Tome as devidas precauções quando estiver a trabalhar nesta área, pois existe o risco de descarga eléctrica.

⚠ATENÇÃO
A unidade de fixação do copiador está extremamente quente. Tome as devidas precauções quando estiver a trabalhar nesta área, pois existe o perigo de se queimar.

* Não volte a utilizar papel que tenha encravado.
* Se o papel se rasgar durante a remoção, certifique-se de que retirou todos os pedaços soltos do interior do copiador, caso contrário, poderão tornar a provocar encravamentos.
* Após a remoção do papel encravado, o copiador dará início ao aquecimento, a mensagem de papel encravado desaparecerá e o copiador voltará às definições existentes antes do encravamento.
* Ainda que o papel encrave no finalizador ou na caixa de correio, não volte a colocar a cópia que encravou no tabuleiro, pois será automaticamente copiada de novo.



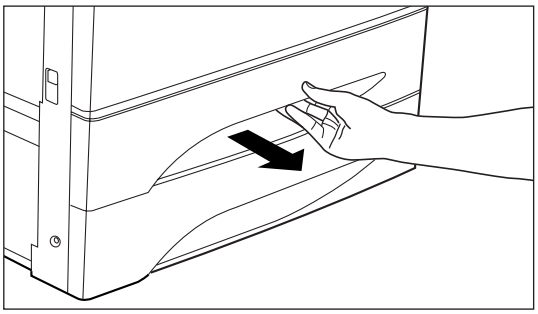
(3) Procedimentos de remoção

① Papel encravado na secção da alimentação do papel

●Papel encravado na gaveta

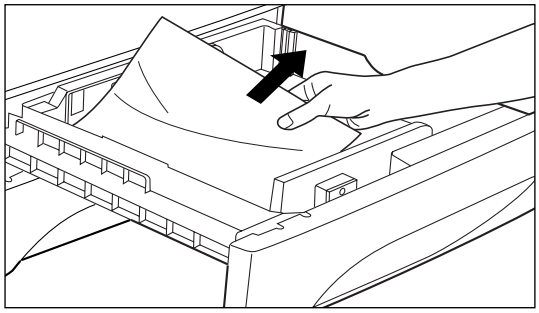
Se, conforme ilustrado, for exibida a mensagem "MISFEED IN PAPER DRAWER. REMOVE PAPER." em conjunto com o indicador do local do papel encravado, significa que ocorreu um encravamento na gaveta.

* Retire o papel encravado do mesmo modo, mesmo que esteja instalada a unidade de alimentação do papel opcional tipo gaveta. @$:

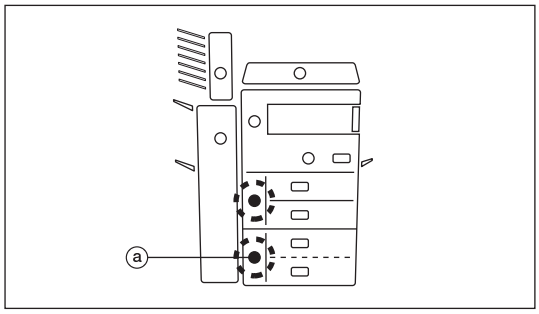


1. Puxe para fora a gaveta que estiver a ser utilizada.

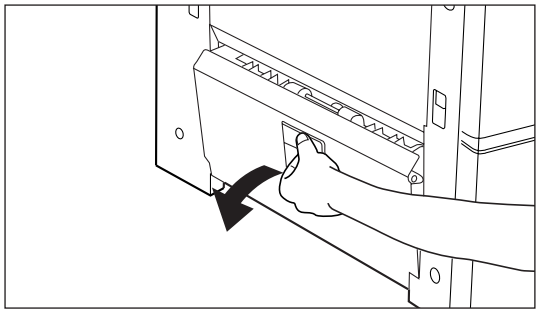
QUANDO O PAPEL ENCRAVA



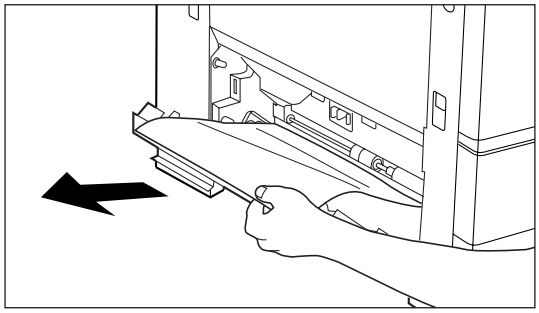
2. Retire o papel encravado sem o rasgar.
   * Se o papel rasgar, retire todos os pedaços de papel rasgado do interior do copiador.
3. Empurre bem a gaveta para dentro.



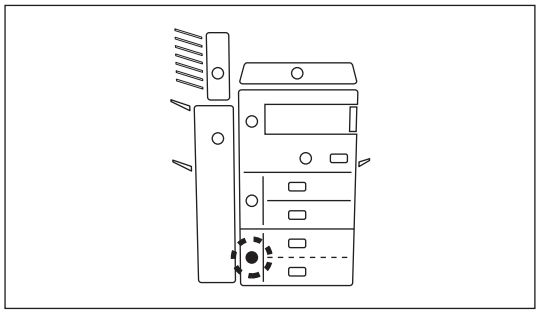
● **Papel encravado na secção de alimentação do papel da gaveta**
Se for exibida a mensagem "PAPER MISFEED. OPEN LEFT2 COVER." e aparecer o indicador do local do papel encravado exibido como ● na ilustração significa que ocorreu um encravamento na secção de alimentação do papel da gaveta.
* Se estiver instalada a unidade de alimentação do papel opcional tipo gaveta e a mensagem "PAPER MISFEED. OPEN LEFT3 COVER." for exibida em conjunto com o indicador do local do papel encravado exibido como ⓐ na ilustração, retire o papel encravado tal como foi especificado.



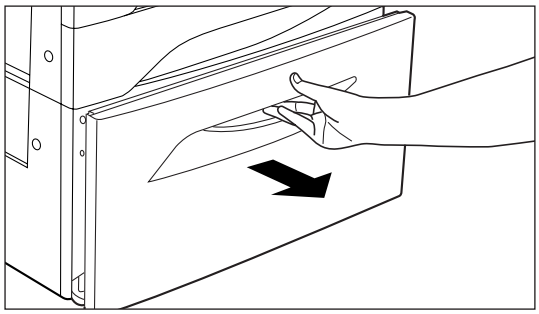
1. Abra a tampa esquerda 2 ou 3 da gaveta, cujo indicador do papel encravado está acesso.



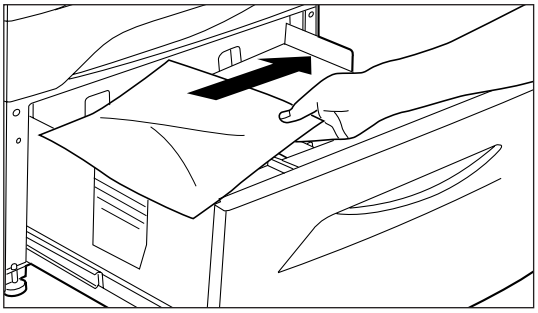
2. Retire o papel encravado sem o rasgar.
   * Se o papel rasgar, retire todos os pedaços de papel rasgado do interior do copiador.
3. Feche a tampa esquerda.



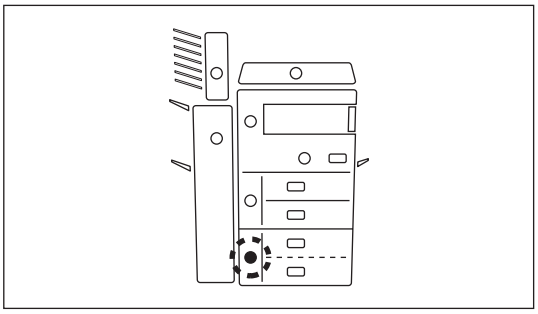
● **Papel encravado na caixa**
Se, conforme ilustrado, for exibida a mensagem "MISFEED IN PAPER DRAWER. REMOVE PAPER." em conjunto com o indicador do local do papel encravado, significa que ocorreu um encravamento na unidade de alimentação de papel opcional de grande capacidade tipo caixa.



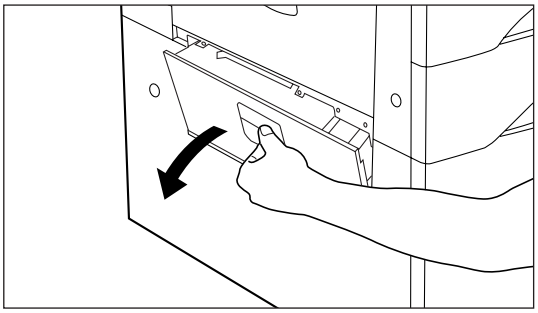
1. Puxe a caixa para fora.



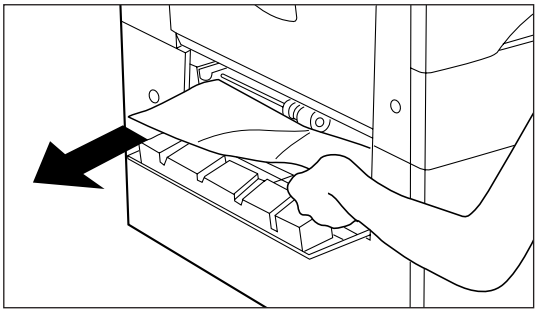
2. Retire o papel encravado sem o rasgar.
   * Se o papel rasgar, retire todos os pedaços de papel rasgado do interior do copiador.
3. Empurre bem a caixa para dentro.



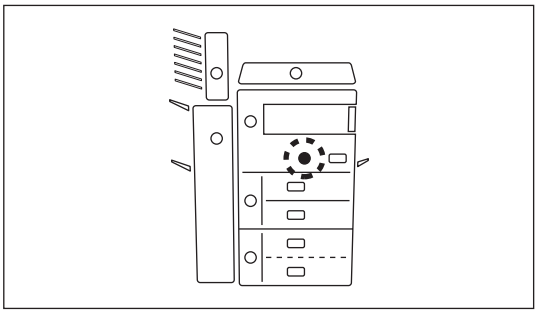
● **Papel encravado na secção de alimentação de papel da caixa**
Se, conforme ilustrado, for exibida a mensagem "PAPER MISFEED. OPEN LEFT3 COVER." em conjunto com o indicador do local do papel encravado, significa que ocorreu um encravamento na unidade de alimentação de papel de grande capacidade tipo caixa (opcional).



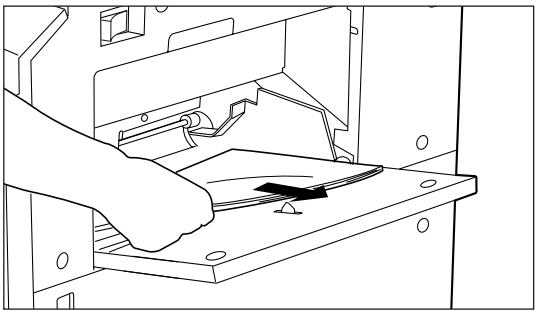
1. Abra a tampa esquerda 3.



2. Retire o papel encravado sem o rasgar.
   * Se o papel rasgar, retire todos os pedaços de papel rasgado do interior do copiador.
3. Feche a tampa esquerda 3.

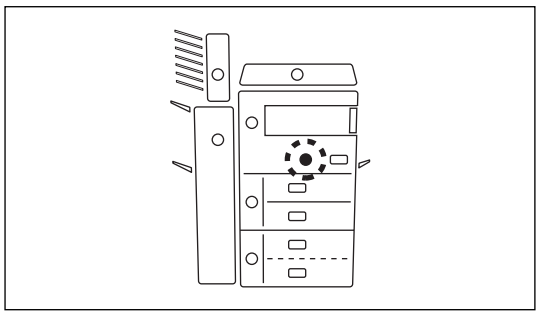


● **Papel encravado no dispositivo múltiplo de alimentação manual**
Se, conforme ilustrado, for exibida a mensagem "PAPER MISFEED IN STACK BYPASS. REMOVE PAPER." em conjunto com o indicador do local do papel encravado, significa que ocorreu um encravamento no dispositivo múltiplo de alimentação manual.



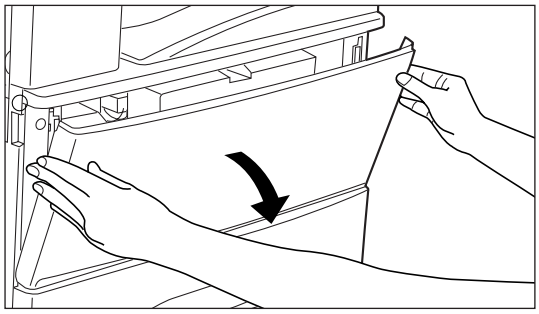
1. Retire todo o papel remanescente no dispositivo múltiplo de alimentação manual.
2. Certifique-se de que o indicador de papel encravado desapareceu. De seguida, volte a colocar papel no dispositivo múltiplo de alimentação manual.

QUANDO O PAPEL ENCRAVA

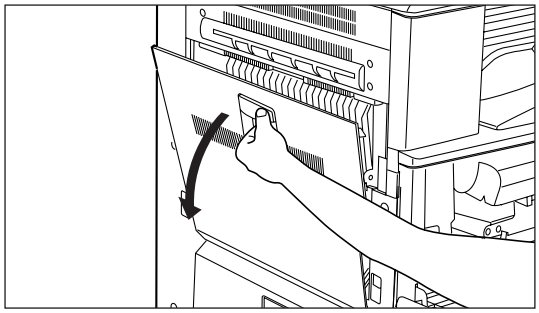


● **Papel encravado na secção de alimentação de papel do dispositivo múltiplo de alimentação manual**

Se, conforme ilustrado, for exibida a mensagem "PAPER MISFEED. OPEN FRONT COVER." em conjunto com o indicador do local do papel encravado, significa que ocorreu um encravamento na secção de alimentação de papel do dispositivo múltiplo de alimentação manual.

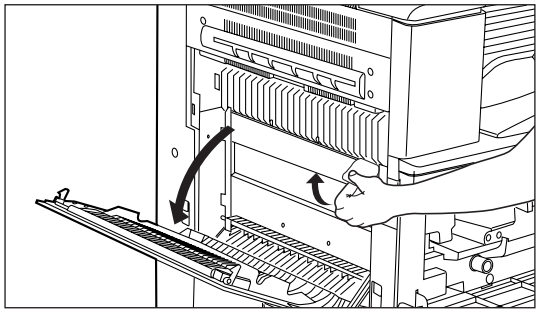


1. Abra a tampa da frente.

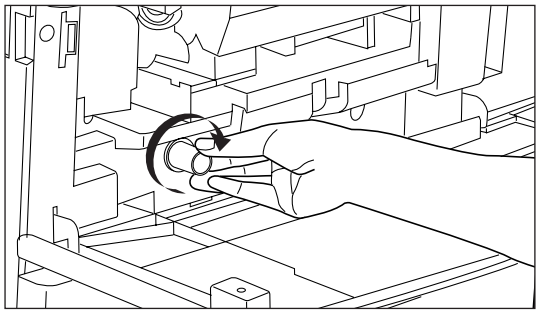


2. Abra a tampa esquerda 1.

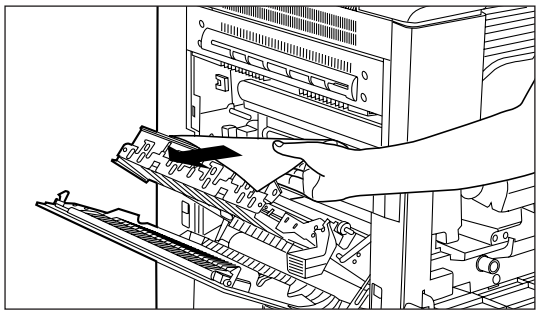
> ⚠ **ATENÇÃO**
> A unidade de fixação do copiador está extremamente quente. Tome as devidas precauções quando estiver a trabalhar nesta área, pois existe o perigo de se queimar.



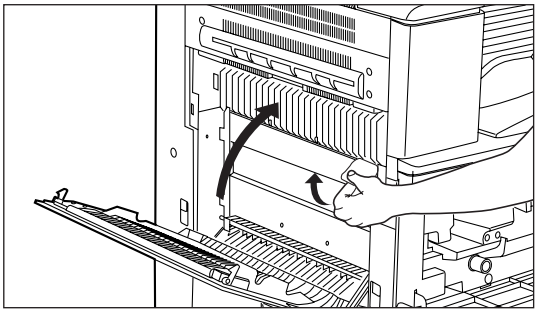
3. Puxe a alavanca de desengate (verde) da secção de transporte do papel para si e abra a tampa desta secção.
   Cuidado: O tambor (verde) é extremamente sensível à luz e sujidade. Tenha cuidado para não o expor a luz forte, tal como a iluminação interior, ou tocar no mesmo com as mãos.



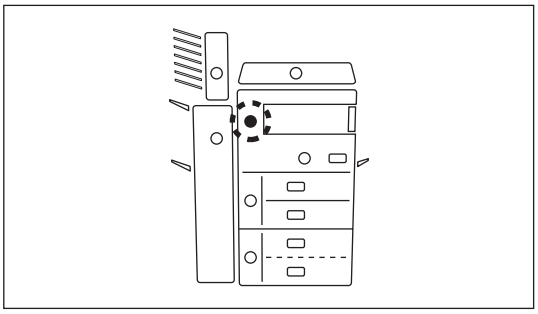
4. Rode o botão (verde) de alimentação do papel na direcção da seta, conforme ilustrado. O papel encravado passará para um local na secção de transporte de papel, onde será mais fácil a sua remoção.



5. Retire o papel encravado sem o rasgar.
   * Se o papel rasgar, retire todos os pedaços de papel rasgado do interior do copiador.

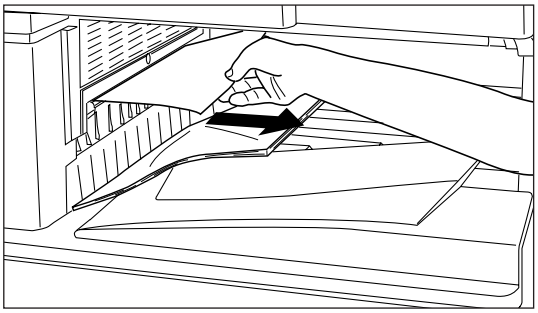


6. Puxe a alavanca (verde) de desengate da secção de transporte de papel na sua direcção e feche a tampa da secção de transporte de papel.
   A tampa fechar-se-á se a alavanca for empurrada para dentro.
7. Feche a tampa esquerda 1.
8. Feche a tampa da frente.
9. Volte a colocar o papel no dispositivo múltiplo de alimentação manual.

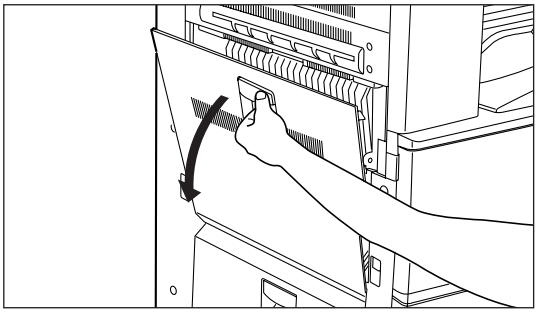


② Papel encravado na tampa esquerda 1

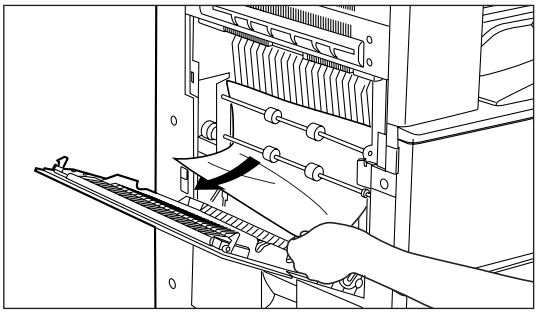
Se, conforme ilustrado, for exibida a mensagem "PAPER MISFEED. OPEN LEFT1 COVER." em conjunto com o indicador do local do papel encravado, significa que ocorreu um encravamento no interior da tampa esquerda 1 ou na secção de evacuação.



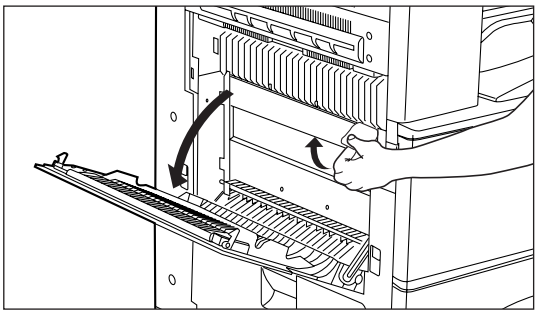
1. Retire o papel pelo lado da secção de armazenamento de cópias.



2. Abra a tampa esquerda 1.
   * Passe à etapa 4, caso o copiador não esteja equipado com a unidade duplex opcional.
     Caso esteja, passe à etapa seguinte.

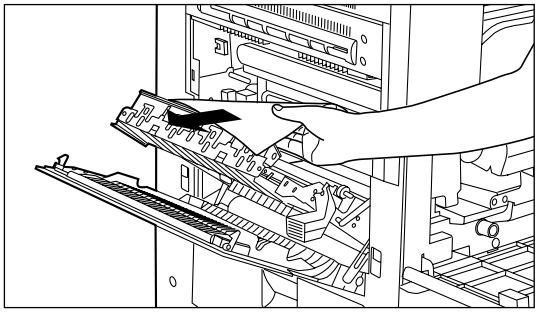


3. Retire o papel encravado sem o rasgar.
   * Se o papel rasgar, retire todos os pedaços de papel rasgado do interior do copiador.

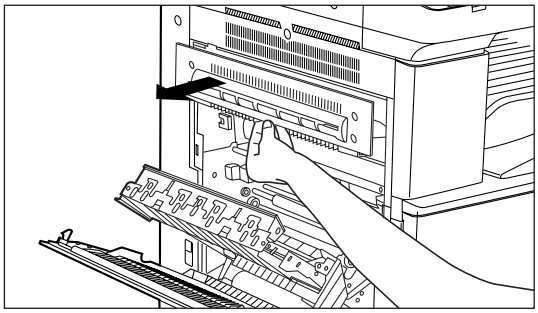


4. Puxe a alavanca (verde) de desengate da secção de transporte de papel na sua direcção e abra a tampa da secção de transporte de papel.
   Cuidado: O tambor (verde) é extremamente sensível à luz e sujidade. Tenha cuidado para não o expor a luz forte, tal como a iluminação interior, ou tocar no mesmo com as mãos.

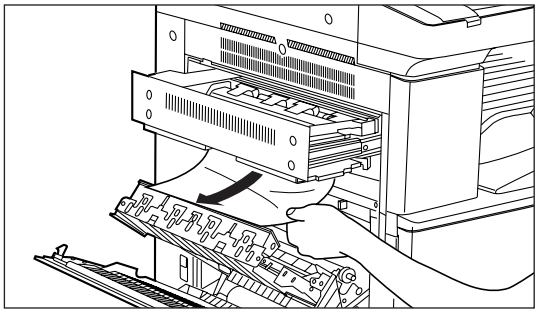
QUANDO O PAPEL ENCRAVA.



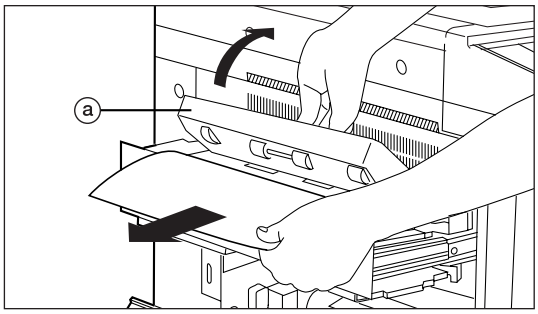
5. Retire o papel encravado sem o rasgar.
   * Se o papel rasgar, retire todos os pedaços de papel rasgado do interior do copiador.
   * Se o papel encravado puder ser removido pelos procedimentos da etapa 5 ou anterior, passe à etapa 10.



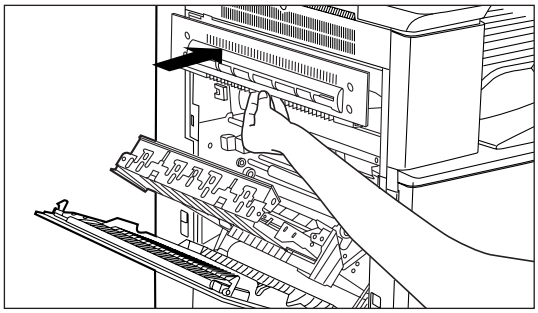
6. Puxe a unidade de desvio.



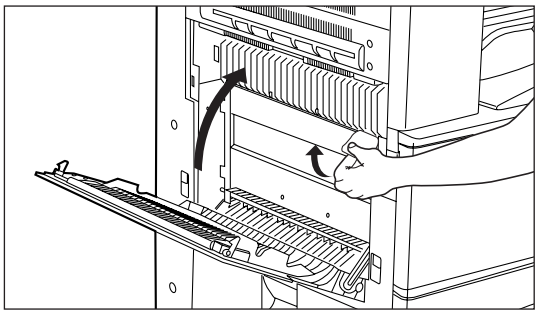
7. Retire o papel encravado sem o rasgar.
   * Se o papel rasgar, retire todos os pedaços de papel rasgado do interior do copiador.
   Se for difícil remover o papel encravado por causa da unidade de desvio, não force para o tirar. Passe à etapa seguinte.



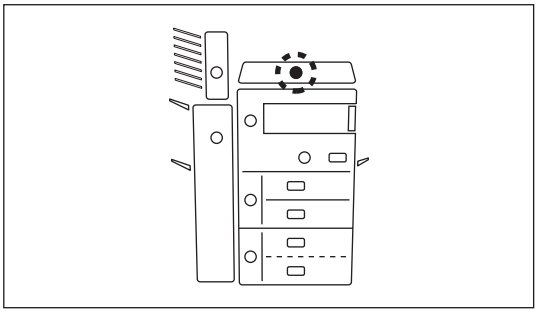
8. Abra a tampa ⓐ da unidade de desvio e retire o papel encravado sem o rasgar.
   * Se o papel rasgar, retire todos os pedaços de papel rasgado do interior do copiador.



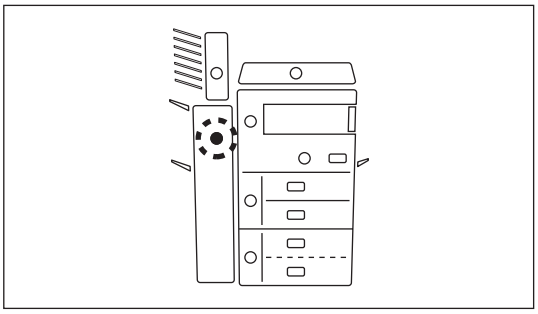
9. Coloque a unidade de desvio na posição inicial, lentamente e com segurança.



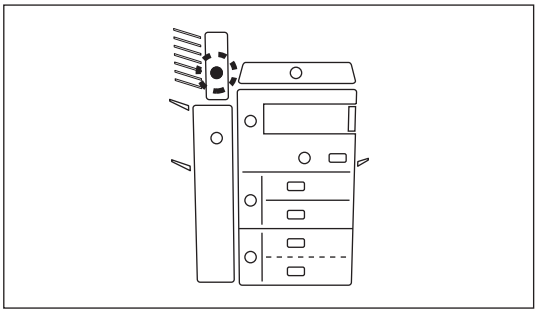
10. Puxe a alavanca (verde) de desengate da secção de transporte de papel na sua direcção para fechar a tampa dessa secção. A tampa fechar-se-á quando a alavanca for empurrada para dentro.
11. Feche a tampa esquerda 1.



③ Papel encravado no alimentador de documentos <opcional>
Se, conforme ilustrado, for exibida a mensagem "MISFEED IN FEEDER. REMOVE ORIGINAL(S)." em conjunto com o indicador do local do papel encravado, significa que ocorreu um encravamento no alimentador de documentos. Consulte o manual de instruções fornecido com o alimentador de documentos e retire o papel encravado.



④ Papel encravado no finalizador <opcional>
Se, conforme ilustrado, for exibido o indicador do local do papel encravado, significa que ocorreu um encravamento no finalizador. Consulte o manual de instruções fornecido com o finalizador e retire o papel encravado.



⑤ Papel encravado na caixa de correio <opcional>
Se, conforme ilustrado, for exibida a mensagem "REMOVE PAPER. MAILBOX" e o indicador do local do papel encravado, significa que ocorreu um encravamento na caixa de correio. Veja o manual de instruções fornecido com o finalizador e retire o papel encravado.

RESOLUÇAO DE PROBLEMAS

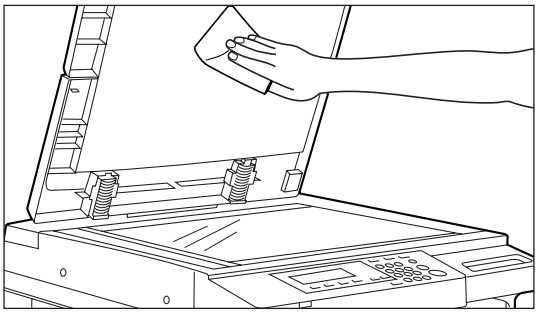
Em caso de ocorrência de problemas, efectue as verificações e procedimentos abaixo indicados. Se o problema persistir, contacte o seu técnico de assitência

Problema	Verificações	Procedimento	Página
Nenhum indicador se acende no painel de comando quando o interruptor principal é ligado	A ficha está ligada a uma tomada CA?	Ligue a ficha a uma tomada CA.	———
Não sai qualquer cópia depois de premida a tecla de impressão.	Apareceu uma mensagem no visor de mensagens?	Leia a mensagem e actue em conformidade com a mesma.	**24**
As cópias saem em branco.	Os originais estão bem colocados?	Coloque os originais no vidro de exposição, posicione-os com a face para baixo e alinhe-os com a escala do formato do original. Coloque os originais com a face para cima ao utilizar o alimentador de documentos opcional.	**15**
As cópias saem demasiado claras.	O copiador está no modo de exposição automática?	Escolha a opção "A.E."	**21**
	O copiador está no modo de exposição manual?	Regule a exposição para o nível correcto, utilizando as teclas de regulação da exposição da cópia	**14**
		Para regular toda a exposição, mude o valor inicial da exposição manual em cada um dos modos do original.	**21**
	Aparece a mensagem para adicionar toner?	Substitua o cartucho de toner.	**26**
	O papel está húmido?	Substitua o papel.	**10**
As cópias saem demasiado escuras.	O copiador está no modo de modo de exposição automática?	Escolha a opção "A.E.".	**21**
	O copiador está no modo de exposição manual?	Regule a exposição para o nível correcto, utilizando as teclas de regulação da exposição da cópia.	**14**
		Para regular toda a exposição, mude o valor inicial da exposição manual em cada um dos modos do original.	**21**

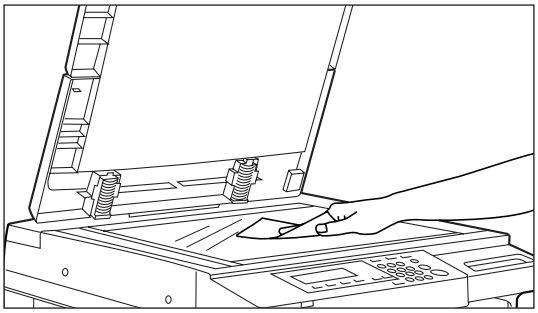
Problema	Verificações	Procedimento	Página
Não é possível fechar a gaveta.	Foi aberta mais do que uma gaveta ao mesmo tempo?	Abra a gaveta que está fechada e feche-a juntamente com a gaveta que não conseguia fechar.	———
As cópias estão sujas.	Existe sujidade no vidro de exposição ou na tampa dos originais?	Limpe o vidro de exposição e/ou a tampa dos originais.	**36**
A imagem da cópia está desalinhada.	Os originais encontram-se correctamente colocados?	Ao colocar os originais no vidro de exposição, alinhe as margens com a escala correcta do formato do original para o respectivo formato. Ao colocar os originais no alimentador de documentos, alinhe devidamente a guia de inserção do original e coloque o original.	**15**
Ocorrem encravamentos com frequência.	O papel está colocado correctamente nas gavetas?	Coloque correctamente o papel.	**10**
		O papel copiado poderá enrolar-se bastante e causar encravamentos, dependendo do tipo de papel e do estado em que ele se encontra. Retire o papel da gaveta, vire-o ao contrário e coloque-o novamente na gaveta.	**10**
	O papel estará enrolado, dobrado ou vincado?	Substitua o papel.	**10**
	Há papel encravado ou pedaços de papel rasgados dentro do copiador?	Efectue o procedimento adequado para retirar o papel.	**27**
Aparecem linhas pretas na cópia quando utiliza o alimentador de documentos opcional.	O espelho está sujo?	Limpe o espelho.	**36**

LIMPEZA DO COPIADOR

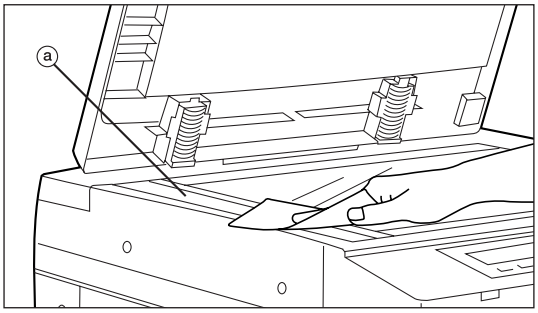
⚠ ATENÇAO
Por razões de segurança desligue SEMPRE a ficha de alimentação da tomada antes de efectuar procedimentos de limpeza.



● **Limpeza da tampa dos originais**
Levante a tampa dos originais. Limpe a parte de dentro da tampa dos originais com um pano macio, humedecido em álcool ou em detergente suave.
* Nunca utilize diluente ou outros solventes orgânicos para esta finalidade.



● **Limpeza do vidro de exposição**
Levante a tampa dos originais. Limpe o vidro de exposição com um pano macio humedecido em álcool ou em detergente suave.
* Nunca utilize diluente ou outros solventes para esta finalidade



* Se aparecer sujidade, tal como riscos pretos na cópia ao utilizar o alimentador de documentos opcional, isto significa que o espelho ⓐ está sujo.
Limpe o espelho com um pano macio humedecido em álcool ou em detergente suave.

ESPECIFICAÇOES

Tipo .....Secretária
Suporte de originais .....Tipo fixo
Sistema de cópia .....Electrostático de transferência indirecta
Originais .....Folhas de papel, livros e A3)
Formato de cópia .....A3, B4 (257 mm x 364 mm), A4 (horizontal), A4 (vertical), A5 (vertical) e Folio
Perda de margem na impressão: 0,5-5,5 mm
Velocidade de cópia .....Cópia do mesmo formato do original/cópia por memória; A3: 17 cópias/min.,
B4 (257 mm x 364 mm): 19 cópias/min., A4 (horizontal): 31 cópias/min.,
A4 (vertical): 23 cópias/min.
Tempo de aquecimento .....Aproximadamente 45 seg. (a uma temperatura ambiente de 20ºC, humidade 65% HR),
Do modo de poupança de energia: Aproximadamente 30 seg. (a uma temperatura ambiente de 20ºC, humidade 65% HR)
Velocidade da primeira cópia ....De 5 a 6 seg. (A4 (horizontal))
Percentagem de ampliação .....Qualquer percentagem entre 25 e 400% (em incrementos de 1%). Alternativamente, percentagens pré-definidas.
Memória de armazenamento de imagens .....16 MB (Pode ser adicionado um SIMM geral de <16 MB ou 32 MB>)
Resolução.....Leitura: 600 x 600 ppp
Escrita: 600 x 600 ppp
Sistema de alimentação de papel..Alimentação automática a partir de gavetas (2 gavetas, capacidade para 550 folhas cada [80g/m^2 / papel padrão especificado pela nossa empresa]), alimentação automática através de dispositivo múltiplo de alimentação manual (capacidade para 200 folhas cada [80g/m^2]
Papel .....Gaveta: Papel padrão (64-80g/m^2)
Dispositivo múltiplo de alimentação manual: Papel padrão (60-160g/m^2)
Papel especial (papel timbrado, papel de cor e transparências),
envelopes [apenas quando se utiliza a função de impressora] (COM-10, Monarch, DL e C5)
Cópias contínuas .....1 a 999 folhas
Fonte de luz .....Lâmpada de gás raro
Sistema de revelação .....Processo a seco
Sistema de fixação .....Rolo térmico
Sistema de limpeza .....Palheta
Fotocondutor .....OPC
Funções e modos .....Função de auto-diagnóstico, modo de poupança de energia, função de regulação automática da exposição, função de detecção do formato do original, função de selecção automática do formato de papel, modo de selecção automática de ampliação, modo de zoom para cópia, modo de zoom de tamanho, modo de zoom XY, modo de fotografia, modo de margem, função de impressão dos números das páginas, modo de separação da página da cópia, modo de apagar rebordos, preenchimento de formulários, disposição da cópia, ordenar cópia, inverter cópia, modo de imagem em espelho, modo do programa, função de gestão de cópias, função de selecção de idioma
Corrente eléctrica .....220-240V CA 50 ou 60HZ, 5,5A
Consumo de energia .....Consumo nominal de energia 1320W Máx.
Dimensões .....585 mm (L) x 600 mm (Pr) x 745 mm (A)
Peso.....Aprox. 81 kg
Emissão de ruído .....≤70 dB (A)
Área útil .....735 mm (L) x 600 mm (Pr)
Equipamento opcional .....Alimentador de documentos, unidade de alimentação de papel (tipo gaveta /tipo caixa de grande capacidade), finalizador, unidade duplex, separador de trabalhos, caixa de correio, contador principal, placa de fax, placa de impressora, placa de rede

(As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.)

ACERCA DO COPIADOR 23 PPM

ESTE CAPITULO ABORDA QUESTOES ESPECIFICAS DO COPIADOR 23 PPM. POR FAVOR CONSULTE ESTE CAPITULO, BEM COMO OS OUTROS CAPITULOS DO MANUAL DE INSTRUÇOES, SE TIVER ADQUIRIDO UM COPIADOR 23 PPM.

● **Memória de armazenamento de imagem**

A memória de armazenamento de imagem é necessária para armazenar as imagens lidas de modo a editá-las e processá-las. O copiador 23 ppm não está equipado com a memória de armazenamento de imagem. Se o SIMM geral estiver instalado, podem ser utilizadas as funções abaixo descritas.

* Podem ser instalados até dois SIMMS gerais de 16 MB ou 32 MB (a capacidade máxima é de 64 MB).

<que se segue são funções que podem ser utilizadas através da instalação de um SIMM geral.>

• Ordenação de cópia (pág. 18)

●**Dispositivo múltiplo de alimentação manual**

O dispositivo múltiplo de alimentação manual descrito nas páginas 7 e 11 (㉑ on page 7) é um equipamento opcional. Quando se fazem cópias para transparências ou para papel que não pode ser colocado na gaveta, instale o dispositivo múltiplo de alimentação manual.

● **Código de gestão**

Introduza "2300" para o código de gestão descrito no terceiro parágrafo na página 20 e no terceiro parágrafo na página 22. O código de gestão pode ser alterado. Veja "⑧ MANAGEMENT CODE ENTRY" na página 23.

● **Especificações**

As especificações descritas na página 37 são as seguintes.

Tipo .....Secretária
Suporte de originais .....Tipo fixo
Sistema de cópia .....Electrostático de transferência indirecta
Originais .....Folhas de papel, livros e A3)
Tamanhos de cópia .....A3, B4 (257 mm x 364 mm), A4 (horizontal), A4 (vertical), A5 (vertical) e Folio Perda de margem na impressão: 0,5-5,5 mm
Velocidade de cópia .....Cópia do mesmo formato do original /cópia por memória; A3: 12 cópias/min., B4 (257 mm x 364 mm): 14 cópias/min., A4 (horizontal): 23 cópias/min., A4 (vertical): 17 cópias/min.
Tempo de aquecimento.....Aproximadamente 45 seg. (a uma temperatura ambiente de 20ºC, humidade 65% HR), Do modo de poupança de energia: Aproximadamente 30 seg. (a uma temperatura ambiente de 20ºC, humidade 65% HR)
Velocidade da primeira cópia..Aproximadamente 5 a 6 seg. (A4 (horizontal))
Percentagem de ampliação ..Qualquer percentagem entre 25 e 400% (em incrementos de 1%). Alternativamente, percentagens pré-definidas.
Memória de armazenamento de imagens .....Não faz parte do equipamento padrão deste copiador (podem ser instalados 2 SIMMs gerais de <16 MB ou>32 MB. A capacidade máxima é de 64 MB.)
Resolução.....Leitura: 600 x 600 ppp Escrita: 600 x 600 dpi
Sistema de alimentação de papel .....Alimentação automática a partir de gavetas (2 gavetas, capacidade 550 folhas cada [80g/m^2])
Papel .....Gaveta: Papel padrão (64-80g/m^2)
Cópias contínuas .....1 a 999 folhas
Fonte de luz .....Lâmpada de gás raro
Sistema de revelação .....Processo a seco
Sistema de fixação.....Rolo térmico
Sistema de limpeza .....Palheta
Fotocondutor .....OPC
Funções e modos.....Função de auto-diagnóstico, modo de poupança de energia, função de regulação automática de exposição, função de detecção do formato do original, função de selecção automática do formato de papel, modo de selecção automática de ampliação, modo de zoom para cópia, modo de zoom XY, modo de fotografia, modo de margem, modo de apagar rebordos modo,inverter cópia, modo de imagem em espelho, modo de programa, função de gestão de cópias, função de selecção de idiomas função de selecção, função de impressão dos números de página*, modo de cópia de separação de página*, preenchimento de formulários*, disposição de cópia*, modo de ordenação*
Corrente eléctrica .....220-240V CA 50 ou 60HZ, 5,5A
Consumo de energia .....Consumo nominal de energia 1320W máx.
Dimensões .....585 mm (L) x 600 mm (Pr) x 745 mm (A)
Peso.....Aprox. 81 kg
Emissão de ruído .....≦70 dB(A)
Área útil .....585 mm (L) x 600 mm (Pr)
Equipamento opcional.....Alimentador de documentos, unidade de alimentação de papel (tipo gaveta /grande capacidade tipo caixa), dispositivo múltiplo de alimentação manual, finalizador, unidade duplex, separador de trabalhos, caixa de correio, contador principal, placa de fax, placa de impressora, placa de rede

(As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.)

Segurança do laser

A radiação laser poderá ser prejudicial para o corpo humano. Por este motivo, a radiação laser emitida no interior desta máquina encontra-se hermeticamente circunscrita através do invólucro de protecção e da tampa externa. Não haverá qualquer emissão de radiação laser durante a utilização normal do produto.

Esta máquina está classificada como produto laser Classe 1, em conformidade com a IEC 825.

ATENÇÃO
A execução de outros procedimentos para além dos especificados neste manual poderá resultar em exposição perigosa a radiação laser.

Esta etiqueta encontra-se aplicada na unidade de leitura laser no interior da máquina e não constitui uma área de acesso para o utilizador.

DANGER INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.
CAUTION INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM
ATTENTION RAYONNEMENT LASER INVISIBLE SI OUVERT DANGEREUX DE REGARDER A L'INTERIEUR.
VORSICHT UNSICHTBARE LASERSTRAHLEN WENN GEOFFNET NICHT HINENSEHEN.
TYPE 2AR0028 MITA
WAVE LENGTH:760~800nm
LASER SOURCE:5mW
INPUT:24VDC/MAX 2A
5VDC/500mA
Laserstrahl

As etiquetas apresentadas abaixo encontram-se aplicadas na parte de trás da máquina.

CAUTION

The power plug is the main isolation device! Other switches on the equipment are only functional switches and are not suitable for isolating the equioment from the power source.

VORSICHT!

Der Netzstecker ist die Hauptisoliervorrichtung! Die anderen Schalter auf dem Gerät sind nur Funktionsschalter und können nicht verwendet werden, um den Stromfluß im Gerät zu unterbrechen.

ATENÇÃO!

A ficha é o dispositivo de isolamento principal! Os restantes interruptores existentes no equipamento são meramente funcionais e inadequados para isolar o equipamento da fonte de energia.